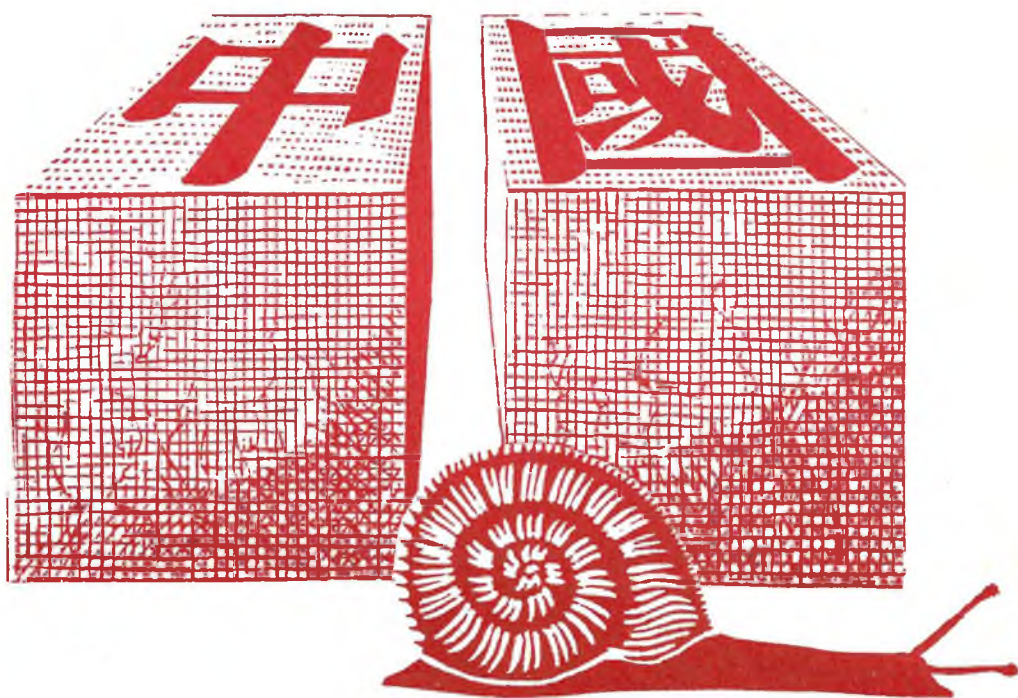


XIN TANG

New China

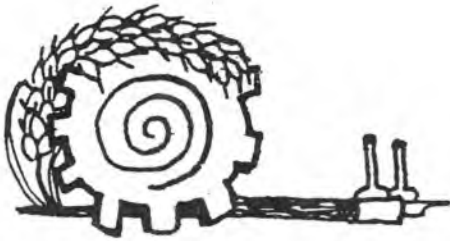
Di-shi qi Yijubajiu nian Shi'eryue

No. 10 December 1989



ISSN0731—0897

ISSN0731—0897



XIN TANG NEW CHINA

Di-shi qi Yijiubajiu nian Shi'eryue

No. 10 December 1989

Bianji:

Mei Weiheng
Wang Yiming
Zhang Liqing

Chubanren:

Mei Weiheng
Zhang Liqing

XIN TANG shi yi zhong fei-yinglixing d chubanwu. Ruguo ni yao kan, qing lai xin xiang women suoqu. *XIN TANG* hen xuyao peng-you d zhichi he bangzhu. Ruguo ni yuanyi, qing juanqian gei *XIN TANG*. Shumu bu zai duo, san-wu kuai dou shi hen da d guli. Danshi qing buyao mianqiang. Zhipiao qing kai gei *XIN TANG*. Dizhi shi:

XIN TANG
P.O.Box 254
Swarthmore, PA 19081
USA

XIN TANG you banquan
1989 by *XIN TANG*

M U L U

* ZHUANLUN *

- ZHOU YOUGUANG: Yuwen Xiandaihua de Xia Yibu 3~6
 CHEN ENQUAN: Yinggai Jinxing Hanzi Pinyinhua Shiyan 7~10
 LI YUAN: Pinyin Zhongwen Xuyao Dingxing 11~12
 LI PING: Zuo Wenzhi Gaige de Cujinpai 13~14
 ZHENG LINXI: Wu Yuzhang he Hanyu Pinyin 15~17
 ZHANG LIQING: Zenme Gei Hanyu Pinyin Biaodiao? 18~19

* WENXUE *

- LIQING: Xiang (象) 20~22
 CHEN XUANYOU (Tangdai): Li Hun Ji (离魂记) 23~26
 WU JINGZI (Qingdai): Wang Sanguniang (王三姑娘) 27~31
 LU XUN: Lun Leifeng Ta de Daodiao (论雷锋塔的倒掉) 32~35
 RUI LUOBIN: Chunmei Mimi Youji 36~43
 XIANGSHENG: Hamagur (蛤蟆鼓儿) 44~45
 WEI YIJIN: Ershi de Meng 46~48
 DIAO KE: Mifeng Jingshen Zan 49
 GE XIAOLING: Chang gei Canji Ertong de Ge 50~51
 YBY: Huanfang de Gushi (幻方的故事) 52~58

* XIAOPIN *

- DIAN EWEN: Haiwai Wengai Qutan 59~60
 LI YUAN: Pinyin Zhongwen Biaodiao Xiao Tongji 61~62

* XUE HANYU *

2. Wen Lu 63~64

BIANJIBU: Gaobie Duzhe feng-san

CONTENTS

* FEATURE ARTICLES *

- ZHOU YOUGUANG: The Next Step of Language Modernization 3~6
CHEN ENQUAN: Experiments Should Be Carried Out on the
Phoneticization of Chinese Characters 7~10
LI YUAN: Romanized Chinese Must Be Finalized 11~12
LI PING: To Be a Promoter of Script Reform 13~14
ZHENG LINXI: Wu Yuzhang and Chinese Phonetic Spelling 15~17
ZHANG LIQING: How Should the Tones of Chinese Spelling Be
Indicated? 18~19

* LITERATURE *

- LIQING: Elephants 20~22
CHEN XUANYOU (Tang Period): The Wandering Soul 23~26
WU JINGZI (Qing Period): Third Daughter Wang 27~31
LU XUN: On the Collapse of Thunder Peak Pagoda 32~35
RUI LUOBIN: The Adventures of Chunmei and Mimi 36~43
COMIC DIALOGUES: Toad Drums 44~45
WEI YIJIN: Dreams at Twenty 46~48
DIAO KE: In Praise of the Spirit of Bees 49
GE XIAOLING: A Song to the Disable Children 50~51
YBY: The Story of the Magic Square 52~58

* SHORT SKETCHES *

- DIAN EWEN: Interesting Tidbits about Script Reform Abroad 59~60
LI YUAN: A Few Statistics on Tones Notations in Romanized
Chinese 61~62

* LEARNING MANDARIN *

2. Asking the Way 63~64

EDITORS: Farewell to Our Readers inside back cover

YUWEN XIANDAIHUA DE XIA YIBU

ZHOU YOUGUANG

Qingmo yilai, Zhongguo kaishile yi ge “yuwen xiandaihua yundong”, baokuo “qieyinzi yundong”, “guoyu yundong”, “baihuawen yundong”, “Ladinghua (Luomahua) yundong”, “Hanzi jianhua yundong”, “shaoshu minzu yuwen yundong”. “Yuwen xiandaihua” shi “Zhongguo xiandaihua” de yi ge zucheng bufen.

1840 nian de Yapien Zhanzheng, dakaile Manqing Digu de damen. Congci Zhongguo beipo kaishile xiandaihua. Xiandaihua de mudi shi jianshe yi ge “gongyehua” he “xinxihua” de xin Zhongguo, shixing zhengzhi, jingji he wenhua de quanmian xiandaihua.

“Yuwen xiandaihua” shi “wenhua xiandaihua” de yi ge fangmian. Jiben mubiao shi: 1, puji gongtongyu, 2, wéntii kouyuhua, 3, zhengli Hanzi, 4, zhiding Hanyu zimu, 5, shaoshu minzu gaijin he chuangzao wenzi, 6, saochu wenmang, shixing quanmin yiwu jiaoyu. Zhexie mubiao gen Xi'ou de “Wenyi Fuxing” xiāngxiàng, bei chengwei “Zhongguo de Wenyi Fuxing”.

Yuwen xiandaihua yundong jingguole san ge shiqi:

1. Beiyang Zhengfu shiqi. Zhei shiqi zhuyao zuole ruxiade gongzuo: kaishi guoyu yundong, zhiding “zhuyin zimu” (“zhuyin fuhao”), kaishi baihuawen yundong.

2. Nanjing Zhengfu shiqi. Zhei shiqi zhuyao zuole ruxiade gongzuo: guoyu he baihuawen yundong, zhiding “Guoyu Luomazi” (xianzai gaicheng “zhuyin fuhao di-er shi”).

3. 1949 nian yihou. Zhe shiqi zhuyao zuole ruxia de gongzuo: jixu guoyu (putonghua) he baihuawen yundong, zhiding “Hanyu Pinyin Fang'an”, shixing Hanzi de bufen jianhua, gei shíjii ge shaoshu minzu gaijin he zhiding wenzi.

Yuwen xiandaihua bushi shaoshu ren de shihao, bushi mouge dangpai de sijian, ershi lishi de shiming. Meiyou wancheng de lishi gongzuo, zhi hui zanshi tingdun, buhui yong bu qianjin. Zai xuduo ying zuo er wei zuo de gongzuo zhong, muqian yingdang shouxian kaoli jinxing de shi, yanjiu shifou keneng tongyi dalu he Taiwan de Hanzi guifan, Luomazi guifan, yiji yīnyì yongzi de guifan:

1. Hanzi guifan: Dalu 1988 nian gongbu 《Tongyongzibiao》 7000 zi, qizhong baohan “xiuzheng jianhuazi zongbiao” zhong de 2235 ge jianhuazi. Taiwan yinshua yong fantizi, shouxie xingshu yong bufen jianhuazi; culüe jisuan, Taiwan de “biaozhun xingshu” baohan 4010 zi, qizhong jianhuazi xiangtong yu dalu de you 383 zi (jisuan fangfa butong, keyi dedao butongde shuju). Dalu 1981 nian fabu 《Xinxi Jiaohuan Yong Hanzi Bianma Zifuji—Jibenji》 (GB 2312-80), baohan 6763 zi, jianglai keneng gen 《Tongyongzibiao》 heyi. Taiwan 1986 nian gongbu 《Tongyong Hanzi Biaozhun Jiaohuanma》, baohan 13051 zi. Xuyao yanjiu, nengfou he ruhe tongyi.

2. Luomazi guifan: Dalu yong “Hanyu Pinyin Fang'an”. Taiwan yong “zhuyin fuhao di-er shi”. Erzhe chabie bu da. Xuyao yanjiu, nengfou he ruhe tongyi.

3. Yinyi yongzi guifan: Waiguo renming, diming he keji shuyu de yinyi Hanzi, muqian ge di bu tong. Liru: Meiguo qian zongtong Reagan, Beijing yicheng “里根”, Taiwan yicheng “雷根”, Xianggang yicheng “列根”, yi ge ren biancheng 3 ge ren. Meiguo xin zongtong Bush, Beijing yicheng “布什”, Taiwan yicheng “布希”, Xianggang yicheng “布殊”, yi ge ren yòu biancheng 3 ge ren. Zheyangde bu yizhi suichu kejian. Yao yanjiu shifou keneng tongyi, ruhe tongyi?

Yuwen xiandaihua gongzuo, shèjì “rènshi wenti” he “xueshu wenti”, xiangdang fuza . Yinci zhenglun buxiu. Ta you “qunzhong yundong” de yimian, yòu you “zhengfu zhengce” de yimian. Qunzhong yundong shi yanjiu he changyi. Zhengfu zhengce shi juécè he tuixing. Tuixing bixu yong zhengfu de liliang, yinci “xueshu zhenglun” yòu jiajinle “zhengzhi zhenglun”. Xueshu zhenglun wangwang shoudao “guocui chongbai” he “túténg mixin” de yingxiang, bu wanquan shi liizhi de tantao. Zhengzhi zhenglun wangwang shoudao “dangpai pianjian” he “quanli zhengduo” de yingxiang, bu wanquan shi zhèngyì de jianchi. Zheyang, fuzade wenti jiu gengjia fuza le.

Xianzai, shijie xingshi quxiang hejie, duikang daizhiyi duihua. Dalu he Taiwan dui xueshu wenti, sihu zengjiale gongtong tantao de kenengxing. Yuwenjie xiwang yijiu de yuwen guifan tongyi wenti, ruguo neng zai bu tai jiu de mingtian, yóu youguan ge fangmian gongtong yanjiu, tichu yi ge ke gong caaizé de jianyi, na jiangshi dui ge fangmian dou you haochu de shiqing. Qishi, zhiyao “zhengzhi jiangwen, xueshu zengwen”, “ganqing jiangwen, lizhi zengwen”, wenti shi bunan jiejie de.

Zhongguo de yuwen xiandaihua, hai guanxi dao shiying hanzi de qita guojia he diqu, liru Singapore, Riben, Hanguo, Hong Kong, Ou-

Mei jiaoxue Hanyu de daxue deng. Yuwen xiandaihua bujin shi Zhongguo de xuyao, ye shi xuduo guojia he diqu de xuyao. Dangran, ge ge guojia huo diqu you gezi de wenti, bingfei wanquan xiangtong.

Riben Mingzhi Weixin yihou, kaishi yuwen xiandaihua yundong, neirong gen Zhongguo jiben xiangtong. Riben ye you "Xunling Shi" Luomazi he "Heiben Shi" Luomazi de maodun, leisi Zhongguo you "Weituoma Shi", Guoyu Luomazi, Hanyu Pinyin Fang'an de fenbie. Riben de "changyong hanzi biao" baohan 1945 ge hanzi, qizhong you jianhuazi 225 ge, gen Zhongguo dalu xiangtong he xiangsi de 85 ge. Zhong-Ri jianhuazi shifou yiding yao ge bu xiangtong ne? Ru neng kuoda gongtong yanjiu de fanwei, shii "hanzi wenhua quan" de guojia he diqu, jianshao fenqi, zengjia gongtong, na jiang shi geng da de lishi gongji.

"Yuyan qiu tong, wenzi shang tong." Ba yuwen xiandaihua tuijin yibu, ci qi shi yi.

Yuanzai Hong Kong (Yuwen Jianshe Tongxun)

1989 nian 3 yue di-23 qi



Yinggai Jinxing

Hanzi Pinyinhua Shiyan

Chen Enquan

1. Hanzi Pinyinhua he Puji Putonghua You Shenme Guanxi?

Jinxing Hanzi pinyinhua shiyan, shi Hanyu pinyin jiaoxue zong mubiao zhi yi. Buguo, you ren shuo, putonghua bu puji, Hanzi pinyinhua jiu wufa shixian; muqian jiu kaishi jinxing Hanzi pinyinhua shiyan, tiaojian haishi bu chengshu. Women yiwei zhe zhong shuofa bu zhengque.

Hanzi pinyinhua bixu yi putonghua wei jichu, yinwei jianglai pinyin Hanzi pinxie de duixiang shi putonghua, cir dingxinghua de yiju ye shi putonghua. Cong zhege yi yi shang shuo, putonghua bu puji, shixing pinyin Hanzi huiyou yiding de kunnan. Danshi, puji putonghua bingfei shixian Hanzi pinyinhua de xianjue tiaojian, putonghua wei puji ye bu zuyi zhengming muqian tiaojian hai bu chengshu, buneng jinxing Hanzi pinyinhua shiyan.

Putonghua he Hanyu pinyin wenzi de guanxi, shi xianghu yicun he xianghu cujin de guanxi. Dali tuiguang

putonghua ye shi weile gei shixian Hanzi pinyinhua puping daolu, er jinxing pinyinhua shiyan, ze shi wei zuihou zai quanguo puji putonghua chuangzao biyao de tiaojian. Jiushi shuo, shixian Hanzi pinyinhua zhiqian, putonghua yao zai quanguo puji shi hen nan zuodao de. Ran'er, tongguo Hanzi pinyinhua shiyan, ze you keneng shi putonghua zaori zai quanguo puji. Yinwei pinyin wenzi dui yuyan qizhe yizhong guifan zuoyong. Women zhidao, pinyin wenzi de tedian shi biao yin zhun que, jingmi, jian dan, rongyi, yuyan li zenme jiang, pinyin wenzi jiu zenme ji. Renmen an pinyin wenzi nian chulai de yin, zheng shi ta suo pinxie de nage yuyan de yuyin. Xianran, chule zuowei renmen jiaoji de fuzhu gongju zhiwai, pinyin wenzi dui yuyan de yuyin hai qizhe guifanhua de zuoyong. Jianglai de pinyin Hanzi jiran yi putonghua wei pinxie duixiang, jilu de jiushi putonghua de yuyin, cihui he yufa jiegou xitong — putonghua de shumian yuyan xingshi. Jiaru xianxing de Hanyu pinyin fang'an shi jianglai Hanyu pinyin wenzi fang'an de jichu, name, renhe fangyanqu de ren, zhiyao zhangwo zhe tao pinyin fang'an de zimu fayin he pinxie guize, jiu neng zhengque shiyong ta, kanjian xiamian zhe ju hua: "wen'zi' bi'xu' gai'ge', yao' zou' shi'jie' wen'zi' gong'tong' de pin'yin' fang'xiang'." jiu neng zhun que wuwu de duchu ta de yin lai, bingqie lijie ta de yiyi. Zhe "yin" jiushi putonghua biao zhun yin. Dui fangyanqu de ren lai shuo, xuexi zhe zhong pinyin wenzi, shijishang jiushi zai xuexi putonghua. Ran'er, yexu keyi zheme shuo, zhangwo pinyin Hanzi zhi ri, jiushi zhenzheng puji putonghua zhi shi.

Xian'eryijian, shiyan Hanzi pinyinhua de guocheng,

ye jiushi cushi Hanyu jinyibu guifanhua de guocheng. Suo-yi, jinxing Hanzi pinyinhua de shiyan juebuneng zuodeng putonghua de puji, zheng xiangfan, weile zaori zai quanguo zuihou puji putonghua, Hanzi pinyinhua de shiyan yao jinzaos kaishi.

2. Hanzi pinyinhua shiyan de tiaojian chengshule ma?

Shiyan pinyin Hanzi de tiaojian jiujiang chengshule meiyou ne? Da'an yinggai shi kending de, yinwei keguanshang yijing jubeile xuduo dui shiyan youli de yinsu.

Di-yi, youle yige fadengde, tongyide, guifanhua de beifanghua zuowei putonghua, zhe shi jinxing Hanzi pinyinhua shiyan de jiben tiaojian. Beifanghua shi putonghua de jichu fangyan, tong quanguo qita fangyan xiangbi, ta fenbu de diyu zui guang, shiyong de renkou zui duo. Hanzi pinyinhua de shiyan keyi shouxian zai zhege diqu kaizhan qilai, xian xuexiao hou shehui. Women keyi chongfen liyong Beifanghua fangyanqu zhege youli tiaojian, jiji jinxing shiyan.

Di-er, you 30 duo nian pinyin jiaoxue suo jilei de fengfu jingyan, zhe ye shi feichang youli de yinsu. Jingguo 30 duo nian de pinyin jiaoxue, woguo xiaoxue jibenshang yijing chengwei "shuang tui" de jidi. Women xiangxin, zhiyao guojia xia juexin kaishi jinxing pinyin Hanzi shiyan, jiaqiang lingdao, caiqu youli cuoshi, cong

xiaoxue dao zhongxue, lianxu jinxing pinyin jiaoxue yu pinyin Hanzi shiyan, Hanzi pinyinhua jiuneng qude chenggong.

Di-san, youde diqu yijing kaishi jinxing Hanzi pinyinhua shiyan, bingqie qudele henhaode chengji. Zhe you shi yige jiqi youli de yinsu. Zai xuduo shiyandian zhong, Shanxi Sheng Wanrong Xian shi bijiao tuchu de yige. Jinian qian, tamen jiu yong 〈Hanyu pinyin fang'an〉 zuwei pinyin Hanzi fang'an, ba shiyan tuixing dao xuduo lingyu zhong qu: biaoyu, qiangbao, jigong, jizhang, shenzhi kai fapiao he kai yaofang deng. Bujin xuesheng he nianqingren hui shiyong "pinyin hanzi", lian laodayemen he laodaniangmen ye jiben nenggou dongde. Zhe shi hen liaobuqi de shiqing. Cong xuexiao dao shehui de zhe zhong shiyan fuyou shenyuan de xianshi yiyi he lishi yiyi.

GUANYU BIAODIAO DE SHUOMING

· BIANJIBU ·

XIN TANG Di-10 qi caiyongle jii zhong biaodiao de fangfa, zuwei pinyin wenzi de shiyan, xiwang duzhemen zhuyi:

Di-yi zhong biaodiao de fangfa: wanquan he Hanyu Pinyin Fang'an de guiding xiangtong, ru 〈 Chàng gěi Cánji Èrtóng de Gē 〉 .

Di-er zhong biaodiao de fangfa: caiyong Hanyu Pinyin Fang'an de fuhao, danshi baa biaodiao fuhao fang zai yinjie de hounian, ru:

zao ~ (早)

si`shu ~ (四书)

Di-san zhong biaodiao de fangfa: caiyong xiamian geng fangbian de fuhao, zhe shi Zhang Liqing xiansheng de jianyi, liru:

mā (妈)

má (麻)

maa (马)

mà (骂)

PINYIN ZHONGWEN

XUYAO DINGXING

LI YUAN

Yuedu Hanyu pinyin wenzhang, changchang hui pengdao yiyi hunxiao buqing de tongyinci. Zhexie juyou xiangtong cixing de tongyinci, yingdang fenhua dingxing.

Cixing yingdang he ciyi zhijie xianglian. Yi pian wenzhang zhong, bixu tongguo shangxiawen caineng lijie yiyi de ci duo le, du qilai jiu bu shunchang. Fenhua dingxing yihou, cai keyi shǐ ren jianjian shuxi cixing. Cixing shuxi le, cai buyong kao shangxiawen qu “cāi”. Pie yi yan cixing jiu zhidao ciyi, yuedu qilai cai shunchang.

Fenhua dingxing keyi liyong duozhong fangfa. Guiding shengdiao fuhao jiazai butong zimu shang, ci de yiyi butong. Biru “i” guiding wei “一” de yisi, “yī” wei “依”; “yí” wei “移”; “yì” wei “姨”; “yì” wei “以”; “yǐ” wei “已”; “yǐ” wei “乙”; “yǐ” wei “椅”; “yǐ” wei “倚”; “yì” wei “亿”; “yì” wei “易”; “yì” wei “亦” dengdeng. Zhexie danyinjieci jingguo fenhua dingxing, jiu buhui zaocheng hunxiao le.

Ye keyi shiyong teshu fenhua fangfa. Biru “买” wei “mai”; “卖” wei “may”; “有” wei “you”; “又” wei “iu”; “由” wei “yeu” dengdeng. Cixing yidan guding, zhengge cixing jiu buke fenge le. Shengdiao fuhao chengwei cixing de yibufen, jiu xiang hanzi de shengpang yiyang ninggu zai

cixing li. Hanyu pinyin wenzi cong hanyu pinyin li tuotai chulai, he hanyu pinyin ji you lianxi, you you qubie. Zai jianglai, yongyu zhuyin de hanyu pinyin, yinggai fangzai fang kuohao li, yici he hanyu pinyin wenzi xiang qubie. Biru “卖” de hanyu pinyin wenzi xingshi shi “may”, zhuyin wei [mài].

Women yinggai jinkuai yanjiu taolun hanyu pinyin wenzi tongxingci de fenhua dingxing wenti, bianchu juyou guding biao zhun cixing de hanyu pinyin wenzi cidian. Zheyang, pinyinhua gongzuo jiu keyi tuijin yi da bu.

1989-09-20

· NEWS ·

HANYU PINYIN JIAOXUE YANJIUHUI ZAI BEIJING CHENGLI

Hanyu Pinyin Jiaoxue Yanjiuhui yu 1990 nian 5 yue zai Beijing chengli.

Zhege yanjiuhui shi yige quanguoxing de minjian xueshu tuanti. Ta de renwu shi: xuanchuan Hanyu Pinyin de zuoyong, jinxing Hanyu Pinyin jiaoxue de shiyan he yanjiu, bianji chuban Hanyu Pinyin de jiaocai he ge zhong duwu, peixun jiaoshi, zuzhi ge zhong xueshu huodong dengdeng.

Zhuming de yuwen jiaoxue zhuanjia Zhang Zhigong xiansheng dang zhege yanjiuhui de mingyu huizhang, Zhou Youguang, Wang Jun, Jiang Zhongren, Xu Shirong, Zheng Linxi deng xiansheng dang zhege yanjiuhui de guwen.

Yanjiuhui zai quanguo ge sheng-shi xuanchu lishi zucheng lishihui, tuidong ge sheng-shi de Hanyu Pinyin jiaoxue yanjiu gongzuo he chuban gongzuo. Zai you tiaojian de sheng-shi, hai keyi chengli zhege yanjiuhui de fenhui.

Yanjiuhui de changshe banshichu zai Henan Sheng Yuyan Wenzhi Gongzuo Weiyuanhui Bangongshi, dizhi: 河南郑州花园路3号省语委办公室 (邮政编码450003).

Zuo Wenzi Gaige de Cujinpai

Li Ping

40 nian qian, Zhonghua Renmin Gongheguo chengli de shihou, Mao Zedong zhuxi jiu hen zhongshi wenzi gaige gongzuo. 1958 nian, Zhou Enlai zongli zai Quanguo Zhengxie zuole "Dangqian Wenzi Gaige de Renwu" zhe yi zhongyao baogao. Ta tichu wenzi gaige de san xiang renwu: Jianhua Hanzi, tuiguang putonghua, zhiding he tuixing Hanyu Pinyin Fang'an. Zhe yi nian 2 yue, Quanguo Renmin Daibiao Dahui pizhun gongbule "Hanyu Pinyin Fang'an." 40 nian lai, wenzi gaige gongzuo qudele xianzhude chengji, danshi hai cunzai yixie wenti. Zhuyao de wenti zhengru Zhou Enlai tongzhi suoshuo: "Xuanchuan gongzuo zuode hen cha, yinci you xuduo ren hai bu liaojie, shenzhi you bushao wujie." Pubian de wujie shi "jinxing wenzi gaige jiushi yao feichu Hanzi."

Women Dang he zhengfu de wen-gai zhengce zhong meiyou feichu Hanzi de guiding. Hanzi zuowei shuxie Hanyu de gongju jiang yongyuan cunzai. Hanyu Pinyin de tuixing shi bangzhu Hanzi, buchong Hanzi, zai xiandaihua jishu zhong chuandi xinxi. Hanzi shi zhengshi wenzi, Hanyu Pinyin shi fuzhude wenzi gongju. Guojia Yuyan Wenzi Gongzuo Weiyuanhui meiyou lingwai zhiding "Hanyu Pinyin Wenzi Fang'an" de renwu.

Women guojia fading de Hanyu Pinyin Fang'an yijing dedao Lianheguo he shijieshang hen duo guojia de chengren,

zuowei zai gezhong Lading wenzi zhong zhuanxie pinxie Zhongguo renming, diming he ciyu de guoji biao zhun.

Zhege fang'an juedui bu hui qingyi genggai. Renmen jiang cong Hanyu Pinyin kandao Zhongguo wenzi weilai de yangshi. Women yao zai shiying Hanzi de tongshi, tuixing Hanyu Pinyin, ba wenzi gongzuo xiaolu cong feichang luohou tigao dao xiandaihua shuiping, wancheng Hanzi buneng huo buhao wancheng de gongzuo, liru dazi he yi dazi wei jichu de tongxun, paiban, qingbao jiansuo (baokuo wenzi pailie), xinxi chuli, yiji qiyu, yinxiang tongxin, dengguang tongxin, shouzhi tongxin, mangwen, dengdeng, kaichuang bingqie kuoda yige Hanyu Pinyin gen Hanzi bingxing de jumian. Lingwai, yao zai shehui wenhua shenghuo zhong guangfan shiying Hanyu Pinyin, liru, tichang shaonian ertong yong hanyu pinyin xie riji, xie xinde tihui, huo huxiang tongxin; tichang an Hanyu Pinyin zimu shunxu pailie qinyou de xingming zhuzhi he dianhua; you liru, gei baokan shang de nanzi, lumingpai, shangbiao, shangdian he jiguan danwei mingpai zhuyin; haiyou, zai cishu, gongjushu, dianhuabu, youzheng bianmabu, tongji, dang'an, ziliao suoyin deng pailie fangmian fahui Hanyu Pinyin zimu dutede gaoxiaolu zuoyong deng.

Hu Qiaomu tongzhi cengjing jianyi zai Hanzi zhong jiyong shaoliang de Pinyin, cong gantanci kaishi, shiide Pinyin zai shehui shang you yige hefade diwei. You yixie waiguo renming, diming ye keyi yong Pinyin daiti. Pinyin he Hanzi, yige fangshi shi "jiayong", yige fangshi shi "bingcun bingxing", zhe shi women de yijian he xiwang.

WU YUZHANG HE HANYU PINYIN

Zheng Linxi

Quan Zhongguo hao jii qianwan ertong, yi kuajin xiaoxue d menr, jiu dei xian xuexi Hanyu pinyin, bang tamen shizi dushu. Xuehuile Hanyu pinyin, gou yong yibeiz de le. Xiaoxue li cha "Xinhua Zidian", zhongxue li cha "Xiandai Hanyu Cidian"; jiushi jinle daxue, dao shehui shang gongzuo, ye dou yongdezha. Name, zhe yi tao Hanyu pinyin fang'an, shi zai shenme shihou, zhuyao you shei gao qilai d ne?

Zhuyao shi Wu Yuzhang laoyeye lingzhe yi banzi yuwen zhuanjia, zai 50 niandai chuangzhi chulai, ranhou you Guowuyuan gongbu, Quanguo Renmin Daibiao Dahui pizhun tuixing d.

Wu Yuzhang tongzhi shengyu 1878 nian. Ta zai sishu li ren d shi Hanzi, du d shi "wujiing" "sishu", kunnan ke duozhe ne! Biru: "sishu" zhi yi d "Lunyu" li, you yi ju, "Zii yue: 'Xue er shi xi zhi, bu yi yue hu?' (子曰: '学而时习之, 不亦说乎?') " Zhege "yue" zir, gushu shang d Hanzi que yincheng shuohua d "shuo(说)" zir. Qingchao monian na shihou, meiyou renhe pinyin gongju, zhikao laoshi yong fangyin chuanshou. Ni shuo nan bu nan? Cong shaonian shiqi qii, Hanzi d nanxue nanyong, jiu zai Wu Yuzhang naoz li liuxiale shenked yinxiang.

Wu Yuzhang canjiale Xin-hai geming, Beifa zhanzheng, zuowei Gongchandangyuan canyu lingdaole 8.1 Nanchang qiyi. Dageming shibai yihou, feng Dang d mingling laidao Moskov(Mosike). Bi ta zaodao nali d Dang d lingdaoren zhi yi Qu Qiubai tongzhi huanying ta shuo: "Hao wa, Yuzhang tongzhi, ni ye lai la! Anzhao Lenin(Liening)d zhishi, Solian(Sulian) xianzai zhengzai gei jingnei ge dongfang minzu chuangzhi Latinhua(Lading-

hua) pinyin wenzi; women ye lai gei Zhongguoren yanjiu yi tao pinyin d xin wenzi ba!”

“Hao wa! Wo ye zheng xiang yanjiu zhege wenti ne. Guonei Zhao Yuanren deng gaole yi tao Guoyu Romazi(Luomazi). Tai nanxue la! Rang women lai chuangzao yi tao gongren nongmin rongyi xuehui d Latinhua xin wenzi ba!” Wu Yuzhang gaoxingdi huida shuo.

Jiu cong 1928 na yi nian qi, Wu Yuzhang tong Qu Qiubai, Lin Boqu, Xiao San ji wei tongzhi yikuair taolunle Latinhuad pinyin wenzi fang'an. 1930 nian 5 yue, Qu Qiubai huiguo le, Wu Yuzhang tongzhi jiu daitour jixu yanjiu, zuihou zhidingle “Beifanghua Latinhua Xin Wenzi Fang'an”, 1931 nian 9 yue you Zhongguo gongren zhaokai d Zhongguo Xin Wenzi Di-1 ci Daibiao Dahui tongguo. Wu Yuzhang qinzi bianxie xin wenzi keben he cidian, peixun jiaoshi, jiaohuile chengqian-shangwan d Huaqiao gongren shizi dushu. Wu Yuzhang tongzhi d. Zhongguo xuezhe yixin-yiyi yao ba zhe zhong pinyin wenzi zaocheng “zhengzheng tongsuhua, laodong dazhonghua”, suoyi tebie zhuyi zaode kexue heli, jiandan haoxue. 1933 nian chuandao Shanghai yihou, like shoudao Lu Xun, Guo Moruo d. d rexin zhichi, quanguo d xuesheng gongren dou lai jiji xuexi. 3-5 nianjian, jiu zai guonei he haiwai xingchengle yige tuixing Latinhua xin wenzi yundong d rechao.

Kang-Ri zhanzheng kaishi hou, Wu Yuzhang huiguo canjia kangzhan. 1939~1949 nian, zai Yan'an he jii ge jiefangqu, dou cengjing yong Latinhua xin wenzi lai bangzhu shizi, saochu wenmang. 1941 nian 2 yue, Wu lao yijing nianguo 60, haishi tiantian qizhe maolyur derbo derbo di cong Yan'an beijiao dao nanguan, gei Xin Wenzi Ganbu Xuexiao d xueyuanmen shangke. Zhe zhong shigan d jingshen, shizai ling ren qinpei. Gang jiefang bujiu, 1949 nian 5 yue 28 ri, Wu lao jiu xiexin gei Mao zhuxi, tichu yanjiu he chuangzhi Hanyu pinyin zimu wenti. Mao zhuxi ba xin jiao gei dangshi fuze wenhua jiaoyu gongzuo d Guo Moruo d. 3 wei xuezhe yanjiu yihou, like xie huixin gei Wu lao, biaoshi zantong chengli yige jigou

zhuanmen lai yanjiu wenzi gaige. Wu Yuzhang lingdao Zhongguo Wenzi Gaige Weiyuanhui d yuyan wenzi zhuanjiamen, huale ji nian d gongfu, yanjiuchu yi tao Hanyu Pinyin Fang'an, 1958 nian 2 yue, you Quanguo Renmin Daibiao Dahui tongguo, zai quanguo tuixing. Zhege pinyin fang'an pinfa heli, jiandan rongyi, 30 duo nian lai, bangzhu hao jii wanwan ren shizi dushu, xuehui putonghua, yongchu hen da.

Keshi, jiejing shijie tongxing d Latin zimu, lai zhizuo pinxie Hanyu putonghua d pinyin fang'an, ye bushi name yi-fan-fengshun d. Shouxian, youren shuo zhe bu aiguo. Wu lao huida tamen shuo: "Latin zimu shi xianzai shijie shang 60 duo ge guojia gongtong shiyyong d zimu", "Yong zhe tao Hanyu pinyin zimu pinxie chulai d zhengshi didaod Hanyu— yi Beijing yuyin wei biao zhuyin d putonghua. Ta sihao buhui sunhai women minzu yuyan d chunjie, yinci, ye jiu buhui gen zhengdangd aiguo ganqing you renhe dichu, zhe shi shifen mingbaid daoli." Mao zhuxi ye hen zhichi Wu lao d zhuzhang. Ta shuo: "Latin zimu chuzai Roma nage difang, wei shijie daduoshu guojia suo caiyong. Women yong yixia, shi-fou jiu dayou maiguo xianyi ne? Wo kan bujiande. Fanshi waiguo d hao dongxi, dui women youyong d dongxi, women jiushi yao xue, jiushi yao tongtong naguolai, bingqie jiayi xiaohua, biancheng ziji d dongxi." Hai you ren wen Wu lao, haohaod Hanzi, yongle jii qian nian le, hebi yao gaige ne? Wo qinzi tingjian Wu lao zai yi ci huiyi shang huida shuo: "Wo yijing shi 80 sui d ren la, Hanzi zai nan ye nan budao wo le. Danshi weile gong-nong qunzhong, weile shaonian ertong, weile women d zisun houdai, women zhe yidai yiding yao ba Hanzi gaige hao!" Dangshi, Guo Moruo ye zaichang, zhan qilai shuo: "Wu lao d hua gandongde wo yanlei dou yao diao xialai la!"

Shaonian pengyoumen, weile yongyuan jinan Wu lao, rang women ba Hanyu pinyin xuede jingtong, yongde shulian; zuo biji, xie riji, dao chu yingyong ba!

Zenme Gei Hanyu Pinyin Biaodiao?

Zhang Liqing

Zenme gei Hanyu Pinyin biaodiao hai shi yi ge meiyou jiejie de wenti. Guanxin Hanyu Pinyin de ren yijing tichu hen duo biaodiaofa, ye you zhuzhang wanquan bu biaodiao de. Wo ziji juede duiyu yijing hui shuo Putonghua de ren, biao bubiao diao shi bu neme zhongyao de. Buguo biaodiao keyi bangzhu chuli tongyinci, tebie shi zhuan you mingci, suoyi wo ye tichu yi ge zenme gei Hanyu Pinyin biaodiao de banfa.

*biaodiao ye keye kangzhi
kaishi xuexi hanyu de ren.*

Yiban biaodiaofa dazhi fencheng liang lei. Yi lei shi yong biaodiao fuhao " - / ˇ \ " huozhe 1, 2, 3, 4. Hai you yi lei shi yong zimu. Wo juede keyi ba zhexie butong de fangfa hebing qilai. Women keyi yong " ** " biaoshi di-yi sheng, " / " biaoshi di-er sheng, chongfu yunmu (ye jiushi muyin huozhe yuanyin) biaoshi di-san sheng, di-si he qingsheng bu biaodiao.

Zui changyong de qingshengci keyi guding xialai: "Yizi", "zhuozi" dengdeng xiecheng "yiz", "zhuoz". "Le" xiecheng "l", bifangshuo "Ta lai l", "Xiayu l". "De" xiecheng "d", bifangshuo "Wo d shu". "Ge" xiecheng "g", bifangshuo "yi g xuesheng". "-men" ye keyi xiecheng "-mn", bifangshuo "pengyoumn". Qita qingshengci keyi biao chu yuanlai de shengdiao, miande gen bu biaodiao de di-si sheng hunxiao.

Xiamian shi yong zhe ge biaodiaofa xie de yi pian duanwen :

Aidéhuá shi Swarthmore Daxué si-niánjí d xuéshéng. Tā jīnnián 6yue biye. Tā cóng qunián qiūtiān kāishì xuéxí Zhōngwén. Tā d laoshī shi Zhōngguórén. Zhe g laoshī heen zhuyi xuéshéng shuōhua d néngli. Tā xiān jiāo xuéshéng Hanyuu Pīnyīn, zai jiāo tāmn Hanzi.

Kāishì d shíhou, bān shang d tóngxué dōu juéd Zhōngguóhua hé Hanyuu Pīnyīn dōu heen jiaandān, Hanzi yee bu nán. Keeshi houlái Hanzi yuelái yue duō, yuufaa yee yuelái yue nán, dajiā kāishì juéd Zhōngwén bu neme haao xué l. Zui zāogāo d shiqíng shi, laoshī shuō yìhou búdan Hanzi hui yuelái yue duō, érqíee xuéhui l Hanzi buyíding jiu hui shuō Hanyuu huozhee kan Hanyuu. Rúguoo yao yong Hanzi kan Hanyuu, bixū xiān xuéhui Hanyuu; huan ju hua shuō, deei xiān zhaangwo Hanyuu d cíhui hé yuufaa cái néng kan. Yao xuéhui shuō Hanyuu, jiu deei chángcháng tīng luyīn, chángcháng lianxí.

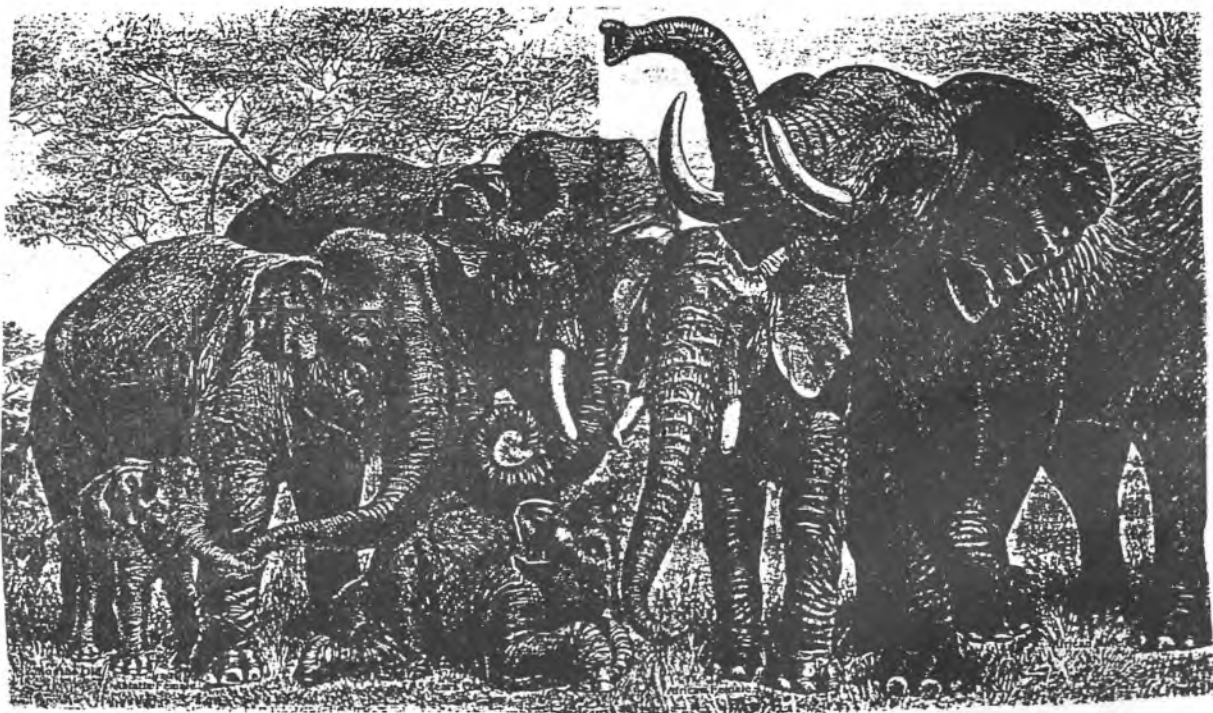
Xianzai Aidéhuá zhīdao Zhōngwén yue xué yue nán l. Tā dui péngyouo shuō, "Guaibudé dajiā dōu shuō Zhōngwén shi zui nán xué d yuuyán ke!"

Shijie shang de diannao he Ouzhou de daziji dou you " " he " / " zhe liang ge fuhao, suoyi yong zhe liang ge fuhao biaodiao jiu bubi chongxin sheji diannao huozhe daziji de jianpan, yong zhexie shebei xie Hanyu Pinyin jiu keyi quanbu jixiehua. Yong " - " biaoshi di-yi sheng geng hao. Danshi muqian hen duo yuci chuliji mei you " - ", zhihao zanshi yong " " . Ba "le" xiecheng "l" ye hen bu lixiang.

Zhe zhi shi yi ge xiangfa. Qing dajia ti yijian.

Xiàng

• Zhang Liqing •



Yazhou Xiang

Feizhou Xiang

Xiang shi ludi zuida de dongwu, ye shi shijie shang yangzi zui qiguai d dongwu zhi yi, yinwei tamen you hen chang d bizi, hen da d erduo he qiaozai waitou d da yachi. Xiang you liang zhong -- Feizhou xiang he Yazhou xiang (ye jiao Yindu xiang). Zhe liang zhong xiang xiangdang rongyi qubie.

Elephants are the largest of all land animals. And they are among the strangest looking animals in the world, with their long trunks, big ears and pointed tusks. There are two kinds of elephants -- African elephants and Asiatic (or Indian) elephants. It is rather easy to tell one kind from another.

Yazhou xiang d erduo bi Feizhou xiang d xiao. Tamen d etou hen gao, bingqie shangmiar you liang ge xiangdang da d "bao". Yazhou xiang d bei zhongjian ye gu qilai; pingchang zhi you gong xiang you ya. Ni neng cong shangmian d tuhua kanchu Yazhou xiang he Feizhou xiang d butong difang ma?

Asiatic elephants have smaller ears than African elephants. They have a high forehead with two rather large "bumps" on it. The back of an Asiatic elephant bends up in the middle, and usually only the males have tusks. Can you tell the differences between the Asiatic and African elephants from the pictures above?

Ni xiang guo ma? Wei shenme xiang d ya he erduo dou zeme da, bizi zeme chang?

Have you ever wondered why elephants have such big teeth and ears and such long trunks?

Ni yexu hui chijing. Yuanlai da yachi neng bangzhu xiang zhao dongxi chi. Xiang keyi yong ya pao di zhao shugen chi; ye keyi yong ya pikai shupi, nachu libian d nun mutou. Que shui d shihou, xiang ya keyi zuanjin gan hechuang d xiabian, ba shui tao chulai.

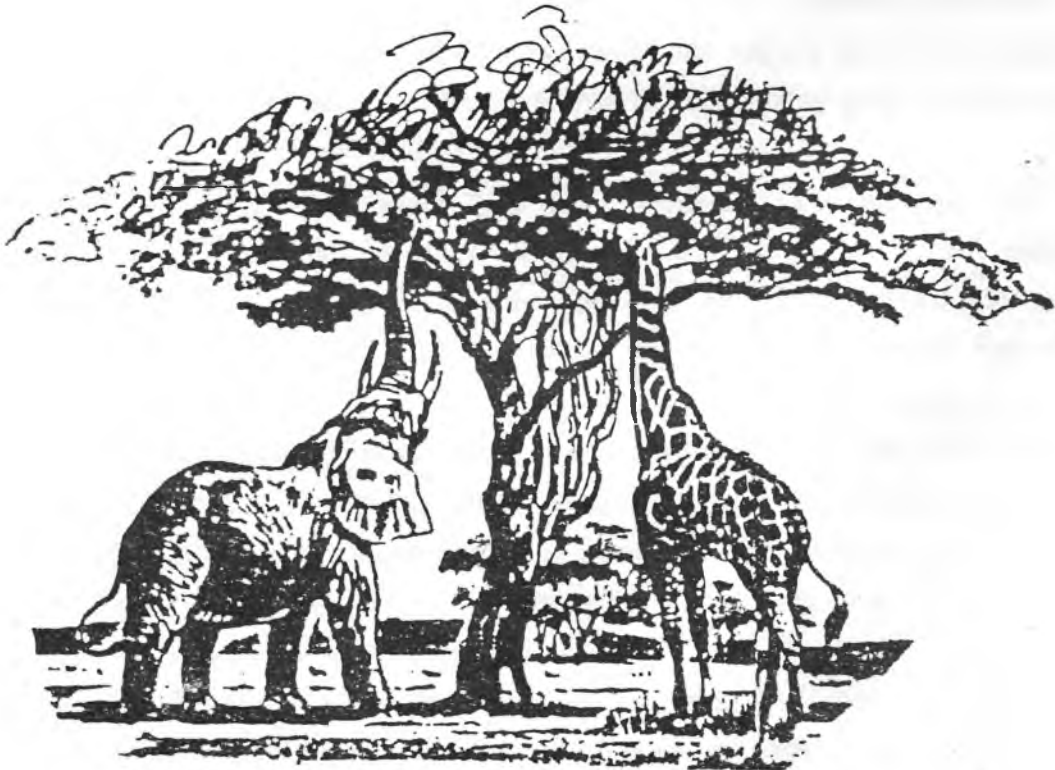
The answers may surprise you. Big tusks help elephants find food. An elephant can plow up the ground with its tusks to find roots to eat. Or it can pry open tree trunks to get the soft wood inside. When water is scarce, the tusks can drill into dry river beds and dig up water.

Da re tian, xiang d da erduo neng rang xiang baochi liangkuai. Weishenme? Yinwei xiang d xueguan ba xiang shenti li d xueye dou shusong dao erduo nar. Xiang jue de re d shihou, jit ba erduo dakai lai shan. Zhe rang erduo he jingguo erduo d xueye bian liang. Liang xueye be songhui shenti, rang shenti ye jiangdi wendu.

Large ears help elephants to keep cool on hot days. Why? Because the blood from an elephant's body is carried through its ears by many blood vessels. When the body is warm, the elephant flaps its ears. This cools the ears and the blood flowing through them. The cooled blood is then carried back to the body and cools it off.

Xiang d chang biliang ba ta d bizi he shang zuichun lianzai yiqi. Xiang budan keyi yong bizi wen dongxi, hai keyi yong bizi zhua dongxi. Xiang xuyao hen duo shiwu. Chang bizi bangzhu tamen dedao yixie mei you chang bizi jiu de budao d shiwu.

The trunk of an elephant combines the nose and upper lip of the animal. Not only can the elephant use its trunk to smell but also can use it to grab things. Elephants need plenty of food. Trunks help them to get food that would otherwise be out of reach.



Li Hun Ji (离魂记)

《Li Hun Ji》 Xuanzi Tangdai chuanqi gushi. Zuoze Chen' Xuan'you` (陈玄佑) shi Tangchao Da'li` nianjian (766-779) de ren, shengping shi`ji` bu qingchu. 《Li Hun Ji》 shi i pian fuyou langmanzhuyi secail de zuopin, ta zai Zhongguo wenxueshi shang chanshengguo bijiao da de yingxiang. Xiamian shi zhe pian zuopin de baihua yiwén.

Tangchao Wu Zetian dang huangdi de Tiānshòu 3 nian (gongyuan 692 nian), Qinghe difang you yige mingzi jiaozuo Zhāng Yì de ren, yinwei zai Hengzhou (xianzai de Hunan Hengyang) zuoguan, jiu baa jia bandao nali qu zhu. Ta xingqing gupi, xihuan youjing, hen shao zhixin pengyou. Ziji meiyou erzi, zhi you liang ge nǚer. Da nǚer hen zao jiu siqu le, xiao nǚer mingzi jiao Qianniāng, sheng de duanzhuang meili, meiyou ren bii de shang taa.

Zhang Yi you ge waisheng, shi Shanxi Taiyuan ren, jiaozuo Wáng Zhòu, cong xiao feichang congming, rongmao you feichang junxiu. Zhang Yi hen qizhong ta, changchang shuo: "Wo jianglai iding yao baa Qianniāng jià gei ta zuo qizi." Liang ge haizi tingdao yihou, gezi dou youle xinyi. Dengdao zhangda le, bici anzhong xiang'ai, shenzhi

zai shuimeng li ye huxiang sinian, danshi jialiren que meiyou ige juecha chulai.

Buliao Zhang Yi shouxia you yi wei zhunbei dao Li Bu ¹¹ houxuan zuoguan de ren, qingqiu Zhang Yi baa Qianniang jià gei ta. Zhang Yi jingran wangle ziji guoqu shuoguo de hua, dayingle zhe men qinshi. Qianniang tingdao zhege xiaoxi feichang beishang, zhengtian menmen bu lè. Wang Zhou ye gandao fenhen buman.

You i tian, Wang Zhou jiekou shuo yao dao Jingcheng li qu canjia kaoshi, hao dedao iguan-banzhi, qingqiu Zhang Yi daying. Zhang Yi zaisan quanshuo ye zulan bu liao, zhihao songgei ta xuduo lufei, rang ta dongshen. Wang Zhou huaizhe manqiang beifen, cibieli songxing de ren, kaichuan chufa le.

Tian hei de shihou, chuan hangxing dao lí chengjiao jiili yuan de ichu difang tingle xialai. Wang Zhou xinli you shir, izhi dao banye hai shuibuzhao jiao. Huran, tingdao you ren jimang ganlu de jiaobusheng, bu ihuir jiu daole chuan de genqian. Wang Zhou gang yao qishen qu wen shi shui, que shi Qianniang guangzhe jiǎo tubu gandao zheli lai le. Wang Zhou yòu jing yòu xi, haoxiang fafeng shide, lazhe taa de shou, wen taa cong naar lai. Qianniang kuzhe shuo: "Ni zheyang ai wo, wo ye riye sinianzhe ni. Fuqin yao qiangpo baa wo jià gei bieren, wo zhidao ni dui wo ipian shenqing, bu hui gaibian, suoyi wo weili baoda nide aiqing, cai maozhe shengming weixian, touben dao nide shenbian." Wang Zhou xichu-wangwai, gaoxing de tiaole qilai. Yushi, baa Qianniang cang zai chuan li, lianye kaichuan taozou. Tamen jiabei ganlu,

jingguo jiige yue de benbo, zhongyu laidaole Sichuan.

Qianniang he Wang Zhou zai iqi shenghuole 5 nian, shengle liangge erzi, he Zhang Yi duanle yinxin. Qianniang feichang sinian fumu. You i tian, taa kuzhe dui Wang Zhou shuo: "Wo congqian bu renxin gufu ni dui wo de ailian shenqing, cai bunengbu beiqi lǐyì dàodé sizi lai touben ni. Dao jintian yijing 5 nian guoqu le, bu neng he fumu jianmian, wo hai you shenme mianmu huo zai renshijian a!" Wang Zhou hen tongqing taa, shuodao: "Ni buyao shangxin, women itong huiqu ba." Yushi, Wang Zhou he Qianniang iqi huidaole Hengzhou.

Daoda Hengzhou yihou, Wang Zhou ige ren xian dao Zhang Yi jiali gaosu tamen huilai de xiaoxi, bingqie qingqiu Zhang Yi yuanliang tamen sizi jiehun de shiqing. Zhang Yi i ting, shifen jingqi de shuo: "Qianniang izhi bingzai taade fang li yijing you haojii nian le, ni zenme lai hushuobadao a?" Zhang Yi tingle dachi yijing, jimang pai ren qu chakan, Qianniang guoran zai chuan shang, hai heyanyuese de xiàng lairen daating shuo: "Wo fumu laorenjia dou hao ma?" Jiaren wanfen jingqi, gankuai pao huiqu baogao gei Zhang Yi. Zhengzai fang li haibing de na wei Qianniang tingdao zhege xiaoxi, jingran gaoxing de qile chuang, shuzhuang daaban, huanshang yifu, zhi shi xiàozhe bu shuohua. Ziji zouchu men qu yingjie chuan zhong na wei Qianniang. Liang ren i jianmian, like jiu helong zai iqi le, zhii you yifu meiyou fazi helong, chengle shuangcengde yifu. Zhangjia de ren jue de zhejian shir hen bu zhengchang, yinmanzhe bu rang chuánle chuqu, zhiyou Zhangjia de ixie qinqi yinyin-yueyue zhidao zhe

jian shir.

Cong zhe yihou yòu guole 40 nian, Wang Zhou fuqilia dou qushi le. Tamen sheng de liang ge erzi, dou yi xiàolián^[2] de zige kaozhongle jìnshì^[3], zuoguan zuodao xiànchéng^[4], xiànwèi^[5].

Chen Xuanyou nianqing de shihou, jingchang tingdao zhege chuanshuo, danshi qingjie duo you butong, ye you ren shuo meiyou zheme ihui shir. Tangchao Daizong huangdi de Dali monian (gongyuan 779 nian), Xuanyou yudao Laiwu Xian de zhīxiàn^[6] Zhāng Zhòngguī, shuole zhe jian shir de quanbu jingguo. Zhang Zhonggui de tangshufu jiu shi Zhang Yi, suoyi ta baa zhe jian shir jiǎng de feichang xiangxi, wanzheng, zhege gushi jiushi genju zhege jilu xialai de.

ZHUJIE:

[1] Lì Bù (吏部): zhangguan quanguo guanyuan de rèn-miǎn, shēng-jiàng, kaocha, diaodong dd. de zhengfu bumen.

[2] xiàolián (孝廉): Mingchao shihou baa "jǔren" jiaozuo "xiàolián".

[3] jìnshì (进士): jǔren jingguo kaoshi, kaozhongle de keyi zuo jinshi, dangle jinshi jiu keyi dangguan.

[4] xiànchéng (县丞): xianzhang de fuzhu guanyuan.

[5] xiànwèi (县尉): xian li zhangguan junshi de guanyuan.

[6] zhīxiàn (知县): xianzhang.

Wang Sanguniang

(王三姑娘)

Xuanzi 《Rulin Waishi》 (儒林外史)
 di-48 hui. Wang Yuhui shi i wei 60
 duo sui de lao xiucan. Ta you si ge
 nüer. Zhe i duan jiang de shi ta de
 di-san ge nüer Wang Sanguniang wei
 zhangfu xunjie^[1] de beican gushi.

Wang xiansheng zoule ershi duo li daole nüxu jia, kanjian nüxu guoran bing`zhong`. Yisheng zai nali kan, yongzhe yao` zong bu jian`xiao`. Ilian guole jii tian nüxu jing` buzai le. Wang Yuhui tongkule i chang.

Jian nüer ku de tianchou-dican, hou`zhe zhangfu ru`guo lian^[2], chulai bai` gongpo he fuqin, dao: "Fuqin zai shang, wo i ge dajiejie si`le zhangfu, zai jia lei`zhe fuqin yanghuo. Erjin wo you` si`le zhangfu, nandao you` yao fuqin yanghuo bucheng? Fuqin shi han`-shi^[3], ye yanghuo bu lai zhe xuduo nüer." Wang Yuhui dao: "Ni rujin yao zenyang?" Sanguniang dao: "Wo erjin yao cibie gongpo, fuqin, ye bian` xun` i tiao si`lu genzhe zhangfu ichu qu le!" Gongpo liang ge tingjian zhe ju hua, jing` de lei` ru` yu` xia`, shuodao: "Wo er, ni qifeng le! Zi`gu` lou`yi^[4] shangqie tansheng, ni zenme jiang`chu zheyang hua lai? Ni sheng shi wo jia ren, si` shi wo jia gui`. Wo zuo gongpo de, zenme bu yanghuo ni, yao ni fuqin yanghuo? Kuai buyao

ruci!" Sanguniang dao: "Diema ye lao le, wo zuo xifu de, bu neng xiaoshun diema, fan lei⁵ diema, wo xinli bu'an. Zhishi you'zhe wo dao na tiao lu shang qu ba. Zhishi wo si⁵, haiyou jii tian gongfu, yaoqiu fuqin dao jia ti muqin shuo le, qing muqin dao zheli lai, wo dangmian i bie, zhe shi yaojin de." Wang Yuhui dao: "Qinjia, wo zixi xiang⁵-lai, wo zhe xiaonü yao xun`jie' de zhenqie, dao ye you'zhe ta xing' ba. Zi`gu⁵ xin⁵ qu yi` nan liu'." Yin xiang` nuer dao: "Wo er, ni ji` ruci, zhe shi qing`shi⁵ shang liuming de shir, wo nandao fan zulan ni? Ni jingshi zheyang zuo ba. Wo jinri jiu huijia qu, jiao ni muqin lai he ni zuobie."

Qinjia zaysan bu ken. Wang Yuhui zhiyi⁶, ijing laidao jiali baa zhe hua xiang` lao ru`ren⁷ shuo le. Lao ruren dao: "Ni zende yue lao yue dai⁵ le! Ige nuer yao si⁵, ni gai quan` ta, zenme dao jiao ta si⁵? Zhe shi shenme hua shuo!" Wang Yuhui dao: "Zheyang shir nimen shi bu xiaode de." Lao ruren tingjian, tongku-liuti, lianmang jiaole jiao`zi qu quan` nuer, dao qinjia jia qu le. Wang Yuhui zai jia, yijiu kan shu xie zi , hou` nuer de xinxi. Lao ruren quan` nuer, naali quan` de zhuan⁵. Iban mei ri shu`xi⁵, peizhe muqin zuo, zhishi cha' fan` quanran bu chi. Muqin he popo, zhuoshi quan`zhe, qianfang-baiji, zong bu ken chi. E` dao liu tian shang bu neng qichuang. Muqin kanzhe, shangxin-canmu, tong` ru` xin⁵-pi', ye jiu bing`dao⁵ le, taile huilai zai jia shuizhe. You` guole san ri, ergeng tianqi, jii baa huoba, jii ge ren lai daamen, bao` dao: "Sanguniang e`le ba ri, zai jinri wu`shi⁸ qushi le!" Lao ruren tingjian ku`si⁵le guoqu, guan`xing⁵ huilai, daku⁵ bu zhi. Wang Yuhui zoudao chuag qianmian shuodao: "Ni zhe laorenjia, zhenzheng shi ge dai`zi! Sannuer ta erjin yi⁵ shi chengle xian⁵ le! Ni ku⁵ ta zen de? Ta si⁵ de hao, zhi⁵ pa wo jianglai bu neng xiang` ta zhe ige hao timu si⁵ li!" Yin` yang⁵-tian⁵ daxiao` dao: " Si⁵ de hao! Si⁵ de hao! " Daxiao`zhe zouchu

fangmen qu le.

Ci`ri, Yu` daxiansheng zhidao, dajing`, busheng canran. Ji` bei`le xiang^{〔9〕}, chu^{〔10〕}, san sheng^{〔11〕}, dao lingqian qu bai`-dian^{〔12〕}. Bai`dian`guo hui` yamen, like chuan`shu` ban`bei` wenshu, qing jing` lie`fu^{〔13〕}. Erxiansheng bangzhe ganzao wenshu, lianye xiang`le^{〔14〕} chuqu. Erxiansheng you` bei`le li` lai ji`dian^{〔15〕}. “San xue” de ren tingjian laoshi ruci longzhong, ye jiu fenfen lai ji`dian` de, bu`ji`qi`shu`. Guole liang ge yue shang`si` pizhun xialai, zhi` zhu` ru` ci^{〔16〕}, menshou jian` fang^{〔17〕}. Daole ru` ci` na ri, Yu` daxiansheng yaoqing zhi`xian`, bai`qi`le zhi`shi^{〔18〕}, song lie`nu` ru` ci`. He` xian^{〔19〕} shen`jin^{〔20〕} dou chuan`zhe gong`fu`, bu`xing`le song`. Dangri ru` ci` anle wei`, zhi`xian` ji`, benxue ji`, Yu` daxiansheng ji`, he` xian` xiang`shen` ji`, tong`xue` pengyou ji`, liang jia qinqi ji`, liang jia benzu ji`, ji`le i tian, zai Ming` lun` Tang bai` xi`. Tong`xue`ren yao qing Wang xiansheng lai shangzuo, shuo ta sheng zheyang hao nu`er, wei` lun`ji^{〔21〕} sheng`se`. Wang Yuhui daole ci`shi` zhuan` jue xin`shang`, ci`le bu` ken lai. Zhong`ren zai Minglun Tang chile jiu`, san le.

Ci`ri Wang Yuhui dao xue`shu^{〔22〕} lai xie` Yu` daxiansheng. Yu` daxiansheng, erxiansheng dou hui`zhe, liuzhe chifan. Wang Yuhui shuoqi: “Zai jia riri kanjian lao`qi` beitung, xinxia bu` ren`, yisi yao dao waimian qu, zuo`you^{〔23〕} jiishi. You` xiang`, yao zuo`you`, chufei dao Nanjing qu. Nali you` ji` da de shu`fang^{〔24〕}, hai keyi dou`zhe^{〔25〕} tamen ke` zhe san bu` shu.”……

Wang Yuhui laorenjia, bu` neng zou han`lu`, shang chuan cong Yan`zhou^{〔26〕} Xi Hu zhe i lu` zou. Ilu` kanzhe shuiguang shanse, bei`dao` nu`er, qiqi-huanghuang. Ilu` laidao Suzhou, zhengyao huan` chuan, xinli xiang`qi: “Wo you` ige lao` pengyou` zhu` zai Deng`wei` Shan`, ta zui ai wo de shu. Wo hebu` qu kankan ta?” Bian` baa` xingli

ban⁻dao shan⁻tang[´] ige fandian li zhuxia, da⁻ chuan wang Dengwei Shan. Na hai shi Shang⁻zhou^{´(27)} shifen, zhe chuan dao wan^ˇ cai kai. Wang Yuhui wen fandian de ren dao: “Zheli you shenme haowan de suozai?” Fandian li de ren dao: “Zhe i shangqu, zhi^ˇde liu-qi li lu, bianshi Hu^ˇqiu^{´(28)}, zenme bu haowan!” Wang Yuhui suo^ˇle fangjian, ziji zou chuqu. Chu⁻shi[´] jie⁻dao^ˋ hai zhai^ˇ, zoudao san-er lilu, jianjian kuo le. Lupang ige chaguan, Wang Yuhui zou jinqu zuoxia chile i wan cha. Kanjian naxie you[´]chuan you ji[´] da de, libian diaoliang-huazhu, fen[´]zhe xiang⁻, bai^ˇzhe jiu^ˇxi[´], ilu you[´]dao Huqiu qu. You[´]chuan guole duoshao! You^ˋ you jii zhi tangke^{´(29)} chuan, bu gua^ˋ lianzi, dou chuan⁻zhe ji[´] xian⁻yan^ˋ de yifu zai chuan li zuozhe chi jiu^ˇ. Wang Yuhui xinli shuodao: “Zhe Suzhou fengsu bu hao. Ige furenjia bu chu gui⁻men^{´(30)}, qiyou ge jiaole chuan zai zhe he nei you[´]dang^ˋ zhi li!” You^ˋ kanle ihuir, jian chuan shang ige shaonian chuan⁻ bai de fu^ˋren, ta you^ˋ xiang^ˇqi nuer, xinli geng^ˇye^{ˋ(31)}, na relei zhi[´] gun^ˇ chulai. Wang Yuhui ren^ˇzhe lei^ˋ chu chaguan men, izhi wang Huqiu na tiao lu shang qu……

ZHUJIE:

[1] xun^ˋjie[´] (殉节): jiu shehui li, funu weile biaoshi dui zhangfu de zhongzhen, zai zhangfu si^ˇle yihou, ziji ye genzhe qu si^ˇ, jiao zuo “xun^ˋjie[´]”.

[2] ru^ˋlian^ˋ (入殓): baa si^ˇle de ren fangjin guancai li qu.

[3] han[´]shi^ˋ (寒士): pingqiong de dushuren.

[4] lou[´]yi^ˇ (螻蚁): lou[´]gu⁻ he ma^ˇyi^ˇ, biaoshi feichang weixiao de shengwu.

[5] qing⁻shi^ˇ (青史): lishi; lishishu.

[6] zhi[´]yi^ˋ (执意): jianchi ziji de yijian.

[7] ru[´]ren^ˋ (孺人): fengjian shehui li dui fu^ˋren de i zhong^ˇ zuncheng.

- [8] wu`shi` (午时): shangwu 11 dian dao xiawu 1 dian zhe duan shijian.
- [9] xiang` (香): joss stick.
- [10] chu` (楮): zhi` (paper) de dai`cheng`, mixin yongpin.
- [11] san`sheng` (三牲): niu`, yang`, zhu` huozhe ji`, ya`, yu`;
ji`dian` (祭奠) yong de gong`pin`.
- [12] bai`dian` (拜奠): xiang` si`qu de ren biaoshi jing`yi` de i
zhong` li`jie`.
- [13] jing`lie`fu` (旌烈妇): fengjian tongzhizhe yong jian` paifang
huozhe qita fangshi lai biaoyang wei zhangfu xun`jie` de funü.
- [14] xiang` (详): xiang` shangji baogao.
- [15] ji`dian` (祭奠): wei si`qu de ren juxing yishi, biaoshi
daonian.
- [16] zhi`zhu`ru`ci` (制主入祠): zhi`zuo` paiwei, fangru citang
(祠堂, ancestral temple).
- [17] jian`fang` (建坊): jianli paifang.
- [18] zhi`shi` (执事): juxing yishi suo yong de ge` zhong` dongxi.
- [19] he`xian` (闽县): quan xian.
- [20] shen`jin` (绅衿): difang shang de shenshi he "zai xue" de ren.
- [21] lun`ji` (伦纪): fengjian daode.
- [22] xue`shu` (学署): zhu`guan` xue`wu` (学务) guanyuan de yamen.
- [23] zuo`you` (作游): youwan, lüyou.
- [24] shu`fang` (书坊): jiu shehui li chuban shuji de difang.
- [25] dou` (逗): du`cu`, cui`cu`.
- [26] Yan`zhou` (严州): Zhejiang Jian`de` (建德) idai difang.
- [27] shang`zhou` (上昼): shangwu 9-10 dianzhong zhe duan shijian.
- [28] Hu`qiu` (虎丘): Suzhou de ige mingsheng difang.
- [29] tang`ke` (堂客): funü.
- [30] gui`men` (闺门): fengjian shehui li nüzi juzhu de nei`shi`
jiao "gui`fang'", gui`fang` de men jiaozuo gui`men`.
- [31] geng`ye` (哽咽): ku` de shihou bu neng tongkuai chusheng.

Lun Leifeng Ta de Daodiao

(论雷峰塔的倒掉)

Lu Xun

Tingshuo, Hangzhou Xi Hu shang de Lei'feng Ta' dao'diao` le, tingshuo eryi, wo meiyou qin`jian⁽¹⁾. Dan wo que jian`guo wei`dao⁽²⁾ de Leifeng Ta, popolanlan de yan`ying⁽³⁾ yu huguang-shanse zhijian, luo`shan` de taiyang zhao`zhe zhexie si`jin⁽⁴⁾ de difang, jiu shi "Lei'feng Xi-zhao"⁽⁵⁾, Xi Hu shi' jing`zhi i. "Leifeng Xizhao" de zhen`jing` wo ye jianguo, bing bu jian`jia⁽⁶⁾, wo yiwei.

Ran'er iqie Xi Hu sheng`ji⁽⁷⁾ de mingmu zhizhong, wo zhidao de zui zao de que shi zhe Leifeng Ta. Wo de zumu cengjing changchang dui wo shuo, Bai'she' niangniang jiu bei ya zai zhe ta`dixia. You ge jiaozuo Xu`Xian` de ren jiu`le liang tiao she', i qing i bai, houlai Baishe bian`hua`zuo nüren lai bao`en, jia`gei Xu Xian le; Qing`she`hua`zuo ya`huan⁽⁸⁾, ye genzhe. I ge heshang, Fa`hai`chan`shi⁽⁹⁾, dedao de chanshi, kanjian Xu Xian lian`shang you yao`qi`, — fan`tao` yaoguai zuo laopo de ren, lian`shang jiu you yao`qi` de, dan zhiyou feifan de ren cai kan de chu, — bian`jiang`ta cang zai Jin`shan` Si` de fa`zuo` hou, Baishe niangniang lai xun`fu⁽¹⁰⁾, yushi jiu "shui`man` Jin-shan"⁽¹¹⁾. Wo de zumu jiang`qilai hai yao youqu de duo, dayue shi chuyu i bu tan`ci⁽¹²⁾ jiaozuo 《Yi`yao` Zhuan`⁽¹³⁾ li de, dan wo, meiyou kanguo zhe bu shu, suoyi ye bu zhidao "Xu Xian" "Fahai" jiuqing shifou zheyang

xie. Zong'eryanzhi, Baishe niangniang zhongyu zhong`le Fahai de jice, bei zhuang zai i ge xiaoxiao de bo`yu⁽¹⁴⁾ li le. Bo`yu` mai` zai di li, shangmian hai zaoqi i zuo zhen`ya` de ta` lai, zhe jiu shi Leifeng Ta. Cihou sihu shiqing hai hen duo, ru "Bai` zhuang`yuan` ji` ta`"⁽¹⁵⁾ zhilei, dan wo xianzai dou wangji le.

Na shi wo weiyi de xiwang, jiu zai zhe Leifeng Ta de daodiao. Houlai wo zhangda le, dao Hangzhou, kanjian zhe popolanlan de ta`, xin li jiu bu shufu. Houlai wo kankan shu, shuo Hangzhou ren you` jiao zhe ta` zuo Bao`shu` Ta⁽¹⁶⁾, qishi yinggai xie zuo "保椒塔", shi Qian` Wang` de erz zao de. Name, limian dangran meiyou Baishe niangniang le, ran'er wo xin li rengan bu shufu, rengan xiwang ta daodiao.

Xianzai, ta juran daodiao le, ze putian zhixia de renmin, qi` xinxi wei` heru?

Zhe shi you shi`shi` ke zheng` de. Shi` dao Wu`yue⁽¹⁷⁾ de shan-jian haibin, tanting minyi qu. Fan` you tian`fu` ye`lao⁽¹⁸⁾, can`fu` cun`mang⁽¹⁹⁾, chu`le ji` ge naosui li you dianr gui`yang⁽²⁰⁾ de zhi-wai, ke you shui bu wei Bai niangniang bao` buping, bu guai Fahai tai duoshi de?

Heshang ben yinggai zhi` guan` ziji nianjing. Baishe zi` mi` Xu Xian, Xu Xian zi` qu` yaoguai, he bieren you shenme xianggan ne? Ta pian` yao fangxia jing`juan⁽²¹⁾, heng` lai zhaoshi-banfei, dayue shi huai`zhe ji`du` ba, — na jianzhi shi iding de.

Tingshuo, houlai Yuhuang Dadi ye jiu guai` Fahai duoshir, yi`zhi` tu`du` sheng`ling⁽²²⁾, xiang` yao naban ta le. Ta taolai taoqu, zhong-yu tao zai xie`ker li bi` huo⁽²³⁾, bu gan` zay chulai, dao xianzai hai ruci. Wo duiyu Yuhuang Dadi suo zuo de shi`, fu`fei⁽²⁴⁾ de feichang duo, duyue zhe i jian que hen manyi, yinwei "shui` man` Jinshan" i an`, dique yinggai you` Fahai fuze; ta shizai ban` de hen bucuo de. Zhi`

kexi wo na shi' meiyou dating zhe hua` de chu`chu`, huozhe bu zai 《Yiyao Zhuan》 zhong, que shi minjian de chuanshuo ba.

Qiu` gao` dao` shu`⁽²⁵⁾ shijie, Wuyue jian suo duo de sui pangxie, zhu` dao tonghong zhihou, wulun qu` na i zhi, jiekai bei`ker' lai, li-mian jiu you huang', you gao`; tang`⁽²⁶⁾ shi ci' de, jiu you shi'liuzi` iban xianhong de zi`. Xian jiang` zhexie chiwan, ji' iding luchu i ge yuanzhuixing de bomo, zay yong xiao dao` xiaoxin di yanzhe zhuidi qie-xia, qu`chu, fanzhuàn, shi` limian xiang` wai, zhiyao bu po, bian` bian-cheng i ge luo`han`⁽²⁷⁾ moyang de dongxi, you tou' lian`, shen`zi, shi zuozhe de, womn nali de xiao haiz dou cheng ta "xie` heshang", jiu shi duo` zai limian bi`nan` de Fahai.

Dangchu, Baishe niangniang ya zai ta` dixia, Fahai chanshi duo` zai xieker li. Xianzai que zhiyou zhe wei lao chanshi duzi jing`zuo` le, fei dao pangxie duan`zhong` de na i tian wei`zhi` chubulai. Mofei ta zao` ta` de shihou, jing` meiyou xiangdao ta` shi zhongjiu yao dao` de me?

Huogai.

1924 nian 10 yue 28 ri⁽²⁸⁾.

ZHUJIE:

- [1] qin jian: qinzi kanjian.
- [2] wèi dǎo: meiyou dǎo.
- [3] yǎnying (掩映): bici zheyen er yòu huxiang chentuo.
- [4] sìjìn (四近): sizhou, fujin.
- [5] Léifēng Xīzhào (雷峰夕照): xīzhào, bangwan de yangguang. Zheli zhī bangwan yangguang xia de jingse.
- [6] bìng bù jiàn jiā (见佳): bing bu jiande hao.
- [7] shèngjì (胜迹): youming de fengjing youmei de guji.
- [8] yāhuán (丫鬟): bīnū, shiīnū, jiu shehui rang renjia shiīyong

de nūhaizi.

[9] chánshī (禅师): dui heshang de zuncheng.

[10] xún fū: xunzhao zhangfu.

[11] shuǐ mǎn Jinshān: 《Baishe Zhuan》 limian de i duan gushir. Yinwei Fahai baa Xu Xian cang qilai, bu rang tamen fu-qi huimian, Baishe niangniang jiu yong fali faqi dashui lai yanmo Jinshan Si. You jiao “shuǐ mǎn Jinshan”.

[12] táncí (弹词): minjian wenxue de i zhong, pèizhe xianyueqi yanchang de i zhong yunwen.

[13] Yīyāo Zhuàn (《义妖传》): 《Baishe Zhuan》 lingwai de ige mingcheng.

[14] Bōyú (钵盂): gudai heshang yong de fanwan.

[15] Bái Zhuàngyuán jì tǎ: 《Baishe Zhuan》 limian de i duan gushir. Baishe niangniang de erzi houlai zhongle zhuangyuan, dao Leifeng Ta qian qu jìtǎ.

[16] Bǎoshū Tǎ (保俶塔): Lu Xun xiangsheng zheli xianran shi jìcuole, Baoshu Ta shi Xi Hu de lingwai i zuo tǎ, xianzai hai cunzai.

[17] Wúyuè (吴越): gudai Jiangsu nanbu he Zhejiang beibu idai difang.

[18] tiánfū yēlǎo: nongfu he xiangxia de laoren.

[19] cánfù cūnmáng: yǎng cán de funü he xiangcun de jumin.

[20] guìyàng (贵恙): yuanlai shi dui bieren de bìng de keqi shuofa, zheli shi zhī sixiang li you dianr maobing (hanyou fengci de yiwei).

[21] jīngjuàn (经卷): jingshu.



CHUNMEI, MIMI YOUJI Fei Hu de Yingzi

Túhuà

Ruì Lubin

Gushi



Mimi zhuāqǐ
móshù bèikǎn,
chōngchūle wūzi.
Yuándǐng de érzi
xiāng gēnzhe tā,
kāshì bēi yī qún
xiǎoyú dǎngzhū-
le, zhèxiē
xiǎoyú zhèngyào
wèi Hǎi Lóng
hé tā de
kèrenmen yān-
chū yī ge
jiémù.

Xinghao Yu
Wangzi ye
mei zhuyidao.



Tā bǎ shūshū de
yín pánzi dǎngzuò
jǐngzi, zhèngzài xīnshǎng
zìjǐ de xíngxiàng ne.

Tàiyáng gāng kuàguò dìpíngxiàn, nài qún xiǎoyú jiù kāt shǐ biāoyǎn. Tāmen shǒuxiān bǎ tāmen de xiǎogē chàngle yī biàn, ránhòu yī tiáo xiǎoyú gǎile yī ge xiǎoxiǎo de yǎnjiǎng, sòngyǎng, bèi shūshū Hǎi Lóng chéngzàn de Yú Wángzǐ wǎnchéngle dào Hēi'àngǔ qù de rěnwù. Zhè tiáo xiǎoyú hái xiànggěi Yú Wángzǐ yī ge yínzi zuò de jiǎngzhāng, shàngmiàn tèbié kēzhe zǎnměi Yú Wángzǐ de huà.



Yú Wángzǐ fēicháng gāoxìng de jiēshòule jiǎngzhāng. Yǐhòu xiǎoyúmen yòu biāoyǎnle gè zhǒng huāshì de yóuyǒng duìxíng. Chūnméi hěn nànmèn, bù zhīdào Mīmī shì bùshì yǐjīng yòng móshù bèikér gēn Fēi Hǔ liánluòshàng le. Tā xīwang Fēi Hǔ néng jǐshí de lái dào zhè ge hǎidǐ wángguó, tīngzhǐ tā hé Yú Wángzǐ de hūnyīn. Tā zuì pànwǎng de shì huídào gān tǔdì shēnghuó, hūxī kōngqì.

Mimi hǎoxiàng yǐjīng líkāile lǎobàntian le. Tā zāoyù-
dào le xiē shénme ne?

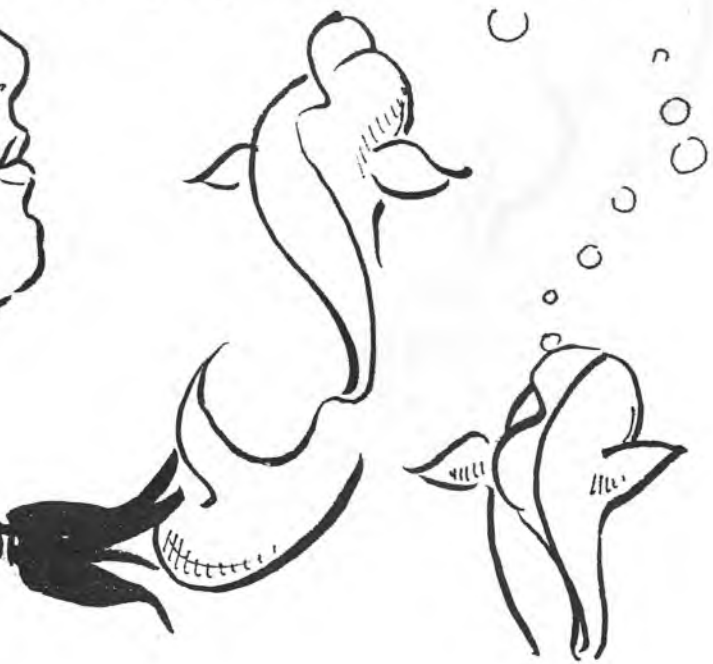
Yuándīng zuì xiǎo de hái zi língzhe zhè qún xiǎoyú
biǎoyǎn yī shǒu chuántǒng de gē:



Yú nǎinai shuō, "Tīng wǒ shuō,
Tàiyáng zhèng luòjìn hǎi lǐ."
Xiǎoyúmen xiào, "Zěnmē kěnéng,
Hǎi lǐ yì páipái hǎicǎo bì
zhèng tiàowǔ tiào de hěn huānxǐ?"

Yú nǎinai shuō, "Tīng wǒ shuō,
Yèniè yǐjīng chuíxià lái."
Xiǎoyúmen mǐnzhe zuǐ, "Zěnmē kěnéng
Wǒmen de yúlián bì zhèng xiàng
tàiyáng yíyàng de zhào zhe dà hǎi?"

Yú nǎinai shuō, "Tīng wǒ shuō,
Yì qe yǐngzi yǐjīng jiànglǐn...."



Tiú zài zhè ge shíhou Fēi Hǔ jìn rù wūzi, tā de dà yǐngzi bǎ suǒyǒude yú he rén dōu zhēzhù le. Chàngge de, tiāowu de, chī dōngxī de, yìjī hējiǔ de dōu tīngzhǐ le, dōu dǎizhu le. Zhǐ yǒu Chūnméi hé Hǎi Lóng bù nème



chījīng. Hǎi Lóng de suǐshù dà, jiànshì guāng, méi yǒu shénme shìqing néng ràng ta chījīng le. Hǎi Lóng huānyíng Fēi Hǔ de shíhou, dàjiā kàndechū lái, tāmen liǎng ge dōu bǐ zhīdào duìfāng de dà míng. Chūnméi huíxiǎngdào zài tā chūshēng yìqián, Fēi Hǔ jiù yǐ jīng zuò le hěn duō hōnghong lièliè de shìqing, fēicháng yǒumíng.





Fēi Hǔ xiàng dàjiā jiè-
shào zìjǐ shuō tā shì
Chūnméi de bóbo. Tā
shuō tā zài Chūnméi
luò hǎi dìdiǎn de
fùjìn xúnzhǎo Chūn-
méi (díquè, zhè shì
wèishénmē Mīmi yòng
móshù bǎikér bǎ xiǎoxī

Fēi Hǔ gào sù Hǎi
Lóng tā xiǎng bǎ Chūn-
méi dài huí zài Māo-
guó de jiā. Chūnméi
yīnggāi zài nàr bā
shǔ niàn wǎn.

chuāngēi tā de
shíhou tā lí de
zème jìn).

Hǎi Lóng dǎliàngzhe
kànle Chūnméi yī yǎn,
shuō, "Wǒmen bù zhīdào
tā hái shì ge xuésheng."

Fēi Hǔ hěn bù fēilì de
shuō, "Wǒ jiànyì tā chōuchū
yīxiē shíjiān guānchá niǎo
de shēnghuó. Wǒ xiǎng tā
xiànzài yīnggāi huídào xuéxiào
qù jìxù xuéxí le."

"Shìde shìde." Hǎi
Lóng huídá. "Chūnméi shì
ge ràng rén xīhuān de
kèren. Tā gēn wǒmen
hěn hédelái. Wǒ
yuánlái hěn xīwǎng
tā néng xīhuān wǒ
de zhí'er."



"Nǐ de zhí'ér kàngǎilái shì ge hěn xīyīnlì de xiǎohuǒ-
zi." Fēi Hǔ hěn yǒu lǐmào de shuō, "Chūnméi wán-
chéng xuéyè yǐhòu, yěxǔ néng zài lái bàifāng
nǐmen. Dāngrán, wǒmen xīwàng nǐn hé nǐn de
zhí'ér bù jiǔ yě néng
dào wǒmen Māoguó
lái kànkan."



Tāmen zhěng wǎn shuōle hěn duō hùxiāng
gōngwéi de huà chīle hěn duō dōngxī, yě hēle hěn
duō jiǔ. Xiǎoyúmen chàngè zuihòu yī zhī gē,
jiù bèi dài huí jiā shuìjiào. Tāmen lín zǒu yìqǐán,
Mimi qǐle, yuándīng de érzi yī běn Hànyǔ Pīnyīn
zázhì Xīn Tǎng. lái bǔcháng tīhuàn tā de móshù bèikén.

Chūnméi hé Mimi xiāng tāmen zài zhè ge
Hǎidǐ Wángguó de měi yī ge péngyou
dào bié.



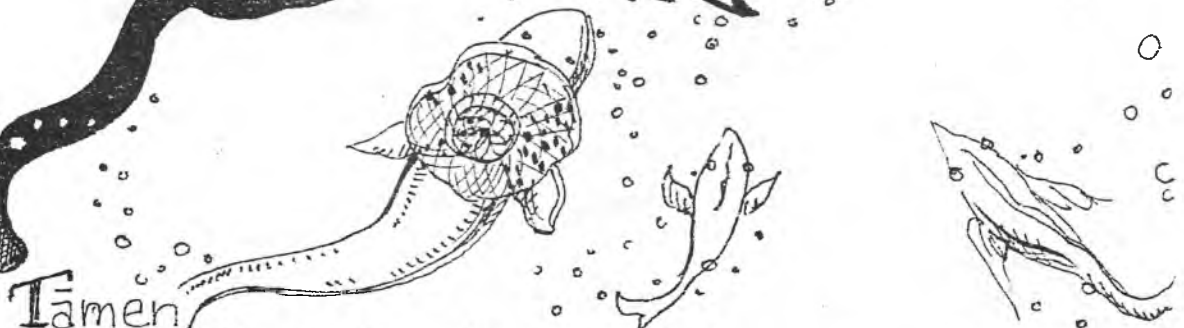
Yú Wángzǐ yǎn-
cāng búzhǔ tā de
gāoxìng, yīnwèi
tā gēn Chūnméi
de hūnshì xiànzài
kěyǐ bù tí le.

Tiān liàng de
shíhòu,



Chūnméi hé Mīmī
gēn Hǎi Lóng hé
tā de zhǐ'ér

shuōle zài jiàn.
Jiēzhe tāmen
jiù pàdào Fēi
Hǔ de bèi
shàng wǎng
shàng fēi.



Tāmen
fēichōle Hǎidǐ Wángguó, xiàng Māoguó fēiqù.

HAMAGUR

(蛤蟆鼓儿)

(Duikou Xiangsheng)

A: Ni zhe shuo xiangsheng de shenme shir quan dou zhidao, dui ma?

B: Ai, iban de shir women daoshi quan dou you ge yanjiu.

A: Na wo wenwen ni, hama ni kanjianguo ba?

B: Shui mei jianguo hama ya!

A: Ni shuo weishenme ta name xiao de dongwu jiaohuan chulai de shengyin hui name da ne?

B: Na shi yinwei ta zuǐ da, dùr da, bozi cu, jiaohuan chulai de shengyin biran da, wanwu dou shi ige li.

A: Wo jia de zizhilouzi ye shi zuǐ da, dùr da, bozi cu, weishenme ta bu jiaohuan na?

B: Zizhilou shi sǐwù, na shi zhuzi biān de, budan bu jiao, lian xiǎng dou xiǎng bu liao.

A: Chui de shēng ye shi zhuzi de, zenme xiǎng ne?

B: Suiran shi zhuzi biān de, yinwei ta you kulong, you yǎnr, you yǎnr de jiu xiǎng.

A: Wo jia shāi mǐ de shāizi jingshi kulongyanr, zenme chui bu xiǎng?

B: Yinwei yuán de biān de bu xiǎng.

A: Xitai shang daa de luo zenme xiǎng a?

B: Ta bu shi zhongjian you ge qír⁽¹⁾ ma, you qír jiu xiǎng.

A: Women zuofan de guō ye you qír, zenme bu xiǎng?

B: Ta shi tiě de , bu xiǎng.

A: Miào li de zhōng ye shi tiě de, zenme xiǎng?

B: Ta shi guàzhe na, “zhōng xuán zé míng”.

A: Wo jia chengtuo lao gua nàr, zenme mei xiāngguo?

B: Shí nian ye xiāng bu liao. Sǐgùtáng^{1 2 1} de bu xiāng.

A: Zhadan zenme xiāng a ?

B: Zhadan libian bu shi you yào ma? You yào cai xiāng na.

A: Yaopu jinshi yào, zenme bu xiāng?

B: Wang zǔ li chi de bu xiāng.

A: Paopaotang zenme xiāng?

B: Yinwei ta you jiaoxing, neng xiāng.

A: Jiaopixie zenme bu xiāng?

B: Ta aizhe di, na xiāng bu liao.

A: Sanlunchedai fangpao, zenme xiāng le?

B: Na ta libian you qi ya!

A: Zanlia shuo zHEME bantian, ni you qi meiyou?

B: You qi.

A: Zenme bu xiāng?

B: Wo ya!

ZHUJIE:

[1] qír (脐儿): Beijing fangyan, duqir, zheli zhi tongluo he tieguo zhongxin tuqi de bufen.

[2] sǐgùtáng (死固膛儿): Beijing fangyan, yòu jiao sǐguātáng (死瓜膛儿), xingrong wuti shi shixin de.



ERSHI DE MENG

(SANWEN)

- Wei Yijin -

Youxiao de shihou, Wo zhang de xiang ge nūhair. Yushi hen duo ren dou jiao wo yatou pianzi. Ye nanguai, Wo feichang shouruo, xiaohuor shi de. You ai ku bizi, yi jian moshengren liandanr mashang bian de hongpupu de, yi zhang xiaozuir shenme ye shuo bu chu.

Wo gan fashi, wo de xingge juegui bu xiang guniangwar. Na shihou, wo zui ai youyong le. Wu hou you yi tiao xiao he, libian de shui ke qingliang le, hai you hao duo de xiao yur. Xiatian yi dao, women ji ge xiaotiaopi jiu chengle nali de changke. Women guangzhe pigu zai shatan shang xixi dānao, quanran bu zhidao hai you huolala de yangguang zai bāowéizhe women. Wan leile, jiu tiaodao qiantan li qu paoshang ge ba shichen. Na shi, wo huran faxian shui bing bu xiang darenmen suo shuo de name kepa. Wo zhishi jue de tiankong hao gao hao gao, yixin xiang da ge tizi pa shangqu, cai ji duo baiyun lai gei wo zuo jian xiao chenyi. Wo zhen danxin taiyang shenme shihou hui diao xialai, zapole wo de xiǎo naodai, na ke zao le. Yinwei wo xiang feidao tianshang qu, gei yueliang gugu zuo ban. Xiao xiongdimen xiǎo wo shi ge daizi. Qichu ting le, wo bian yao bugu yiqie de pu shangqu gei tamen menglie

fanji. Houlai xiguan le, renping tamen qu jiao, lande qu licai.

Wanshang shi zui kongbu de shike. Zai shui li pao yi pao, zai taiyang xia shai yi shai, xizao shi jiu tuixia yi ceng pi, tengtong nanren. Jinbuzhu darenmen de yi fan konghe, wo bian quan zhao le. Zheyang yilai, bujin yao jingshou taiyangguang de chengfa, hai dei zai dishang guì liang ge xiaoshi. Tamen shuo xiaohair youyong hen weixian, hui yansi de, bingqie jinggao shuo, tangruo zai qu, jiu dei ba wo ganchu jiamen, rang wo qu wei yelang. Wo haipa jile, guozhen meiyou zai qu xiao he le. Ke you yi ci, Wo buyouzizhu de yòu gen xiao xiongdimen qule, yi wan yòu shi yi ge xiawu. Yeye xia he dayu faxian le wo. Wo zizhi nanmian ai zou, gancui bu huijia qu, cangzai yi ge shan-dong li shuizhao le. Wo meng jian ziji dengshangle yue-liang, yueliang gugu ke xihuan wo la, wei wo tanqin, wei wo zuo haochi de. Wo fashi zhangda hou yiding yao baoda ta de enqing. Darenmen daazhe huoba zhaodaole wo, qiguai de shi mama hai zai liu yanlei. Wo xiahuai le, laizhe bu keng huiqu. Houlai shi nainai baa wo beile huiqu. Wo zhongyu mei ai da, ye mei bei ganchu jiamenr.

Di-er tian wo bing le, tangle san tian san ye. Yisheng shuo buyong chi yao, jingjing jiu hui hao de. Wo feichang ganji na wei laoyeye. Yinwei wo zui pa daazhen. Binghao hou, Wo qiaoqiao de dui yeye shuo, wo zhangdale yao zai yueliang he wo jia zhi jian xiujian yi zuo daqiao, rang yeye qu yueliang shang diaoyu. Yeye shuo wo bu zhi "tian gao di hou".

Shangxue yihou, wo renshi le xuduo guren zao de zi.

Ting laoshi jiang, you ge guojia de ren ye quguo yueliang.
Wo qi ji le, kule yi ye. Hao qi ren, rang tamen qiangle
xian. Wo zhen ben. Wo de meng bei jisui le.

Xianzai wo cai mingbai, ershi shi duome youzhi. Wo
likaile guxiang, yeye nainai ye zao yi chengle liang dui
huangtu. Wo changchang dui xuesheng jiang, wo xiaoshihou
you hen duo meng. Tamen tingle ye haha da xiao. Wo shuo,
wo xianzai jia de shi ling yi zuo qiao, wo yao yong shou
zhong de bi qu gouhua renmen xinling zhi jian de wucai
hong qiao!

Wo de meng hai zai yanxu... ..

1990-02-24

(魏以进, 男, 21岁, 中国湖北省宜昌县实验小学教员, 爱文学和新闻。)



Mifeng Jingshen Zan

DIAO KE

Xiaoxiao mifeng zhengtian mangluzhe cai huafen
niangzao xiangtian de mitang.

Women changchang yong mifeng de zhe zhong jingshen
lai xingrong yige bu zhi pijuan de xuexi he gongzuo de
ren.

Dique zhege biyu shizai qiadang buguo le. Qing ni
kankan xiamian zhege tongji:

Yi zhi mifeng yao niangzao yi gongjin fengmi xuyao
cai ji yibai duo wan duo hua shang de huafen, jiaru huacong
li fengfang pingjun juli wei yi gongli ban, name cai yi
gongjin mi, mifeng jiuyao feixing sishiwu wan gongli,
chabuduo dengyu rao diqiu chidao shiyi quan.

Wo xiang dang ni duwan zhe duan xiao ziliao, yiding
hui bei xiaoxiao mifeng de jingshen he "zhuangju" suo
gandong.

Shi a! Duome lingren jingpei de jingshen ya!

Women zai wei zuguo xuexi he gongzuo zhong, shi bu
shi ye yinggai fayang zhezong mifeng niangmi de jingshen
ya!

中国吉林省蛟河县教师进修学校

刁克

Chang Gei Canji Ertong de Ge

(唱给残疾儿童的歌)

Xiàoyuán shàngkōng de gēzi,
Xiāndòngzhe jiébái de chìbǎng huíxuán,
Bǎ wǒmen mǎnqiāng de qíng hé ài,
Dài gēi——
Quán shìjiè de cánji shàonián !

“Liùyī” de dào lái,
Zài cǐ jīqǐle xīnzhōng de bōlán.
Tiānkōng biān de gēngjiā zhānlán,
Yángguāng biān de gēngjiā càn làn,
Yúnduǒ biān de gēngjiā jiébái……
Zhè yīqiè de yīqiè,
Dōu huànqǐle cánji értóng ——
Jīnsè de mènghuàn !

Bù xūyào gèng duō de tiānyán,
Zhīyào wǒmen xīn tiē xīn,
Wúlùn nǐ wǒ shìfǒu xiāngshí;
Bù xūyào gèng duō de mì yǔ,
Zhīyào wǒmen jiān āi jiān,
Nǎpà xiāng gé zài tiānbiān !
Ràng wǒ hé nǐmen,
Yìqǐ zǒuxiàng míngtiān !



Wō yào wènwèn nīmen,
 Xiàng xiǎoniǎo nà yàng chàngle ma?
 Shì huār nà yàng xiǎole ma?
 Ao, méiyǒu! Wèishénme?
 Nīmen wèishénme yào cúnliú wūwū de shānggǎn?
 Bié huīxīn, bié xièqì!
 Ràng wǒmen yìqǐ ——
 Yíngjiē míngtiān!

Rúguǒ shìqù lǐjiē hé tóngqíng,
 Zài zhè bīnfēn de shìjiè lǐ,
 Yìqiè jiāng bù cúnzài.
 Ràng wǒmen jīnjīn wòshǒu,
 Ràng zhè fèn wēnnuǎn yǒngbù gǎibiàn,
 Ràng wǒmen yìqǐ qù ——
 yōngyǒu míngtiān!

Wǒmen zhēncángzhe tóngyàng de ài,
 Ràng wǒ wèi nīmen zhùfú ——
 Zhùyuan nīmen xìngfú kuàilè,
 Zuò shēnghuó de qiángzhě!
 Xiàng Hǎidí jiějie nà yàng wánqiáng-bùqū,
 Rú Bǎo'ěr nà yàng chí míng shìjiè……

Ràng wǒmen zōuxiàng míngtiān!
 Ràng wǒmen yíngjiē míngtiān!
 Ràng wǒmen yōngyǒu míngtiān!
 A! Cánji èrtóng,
 Xīwàng nīmen zài zhè chōngmǎn qíng hé ài de shìjiè zhōng ——
 Dōu néng chéngcái!

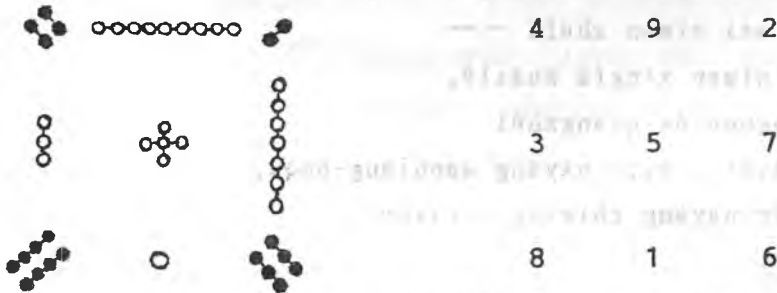
HUANFANG DE GUSHI

(幻方的故事)

• YBY •

3-Jie Huanfang

Chuanshuo zai hen jiu hen jiu yiqian, cong Luo Shui (xianzai jiaozuo Luo He) limian fu chulai i zhi da wugui, tade bei shang pailie zhe xuduo xiao yuanquanr, biao shi 1,2,3,4,5,6,7,8,9 zhexie shumu. Ruguo baa zhexie shumu "fanyi" cheng xianzai tongyong de Alabo (Arabia) shumuzi, fangzai ige zhengfangxing li, jiu chengle xiamian de yangzi:



Zhe jiu shi shuxue shang shuode "3-jie huanfang". Suansuan kan, heng de, shu de, duijiaoxian shang de, mei 3 ge shuzi jiaqilai dou qiahao shi 15! Genju Zhongguo gushu de jizai, Zhongguoren zai 2500 nian yiqian jiu yijing faxianle zhezong 3-jie huanfang, zhe shi shijie shang zui zao de ige huanfang. Cong zheli keyi kanchu, Zhonghua Minzu de zuxian shi duome liaobuqi!

4-Jie Huanfang

Gudai de Yinduren ye hen xihuan yanjiu huanfang. Yindu you xuduo shaonü zai xiongqian peidaizhe ige 3-jie huanfang, baa ta dangzuo "hushenfu". Youde ren baa ta tie zai damen shang, renwei keyi "qū xié bì zāi".

Zai Yindu de i zuo shenmiao de shibei shang, faxianle ige 11 shiji liuxialai de 4-jie huanfang. Zhege huanfang shifen qiaomiao. Ta budan henghang, shuhang he duijiao-xian de mei 4 ge shuzi jiaqilai

	7	12	1	14
--	---	----	---	----

dou dengyu 34, erqie da zhengfang-xing he meige xiao zhengfangxing

	2	13	8	11
--	---	----	---	----

de 4 ge jiao, jiaqilai dou qiahao

	16	3	10	5
--	----	---	----	---

shi 34. Bu xin, ni shishi kan!

	9	6	15	4
--	---	---	----	---

Ouzhou dao 15 shiji cai cong

Zhongguo chuanqule huanfang zhezhong shuxue youxi. Xianzai nengou kandao de Ouzhou zui zao de huanfang, shi 1514 nian Deguo zhuming de huajia Deuler zai tade muke diaobanhua "Youyu" li keshang de ige 4-jie huanfang. Zhege huanfang budan juyou shangmian nage 4-jie huanfang de suoyou youqu de xingzhi erqie zuozhe hen qiaomiao de

baa faxian zhege huanfang de nian-	16	3	2	13
------------------------------------	----	---	---	----

dai 1514 nian ye fangdao huanfang

limian le.	5	10	11	8
------------	---	----	----	---

Zhuyi: 3-jie huanfang zhi you

	9	6	7	12
--	---	---	---	----

i zhong, er 4-jie huanfang keyi

	4	15	14	1
--	---	----	----	---

paichu 880 zhong!

5-Jie Huanfang

Ouzhouren xuedaole huanfang yihou, dui ta de xi'ai jianzhi daole fengkuang de chengdu. Tamen houlai-jushang, dadade chaoguole Zhongguo he Yindu.

Zai Ouzhou mou ige chengshi de Bolanhui dating li, pu diban de fangzhuan quan shi xie de shumuzi. Ni ruguo zixi zhumo ixia jiu hui faxian, zhexie shuzi bu shi suibian xie de. Ni renyi xuanze ige shuzi, yi ta wei zhongxin, dou keyi kuangchu ige 5-jie huanfang (kan xiamian de tu). Fanshi lai canguan zhege Bolanhui de ren, zoudao dating li, kandao zhezhong sheji, meiyou shui bu chengzan tade qiaomiao!

Tongguo dianzi jisuanji de jisuan, zhidao 5-jie huanfang igong keyi pailiechu 275,305,224 zhong butong de xingshi!

1	15	24	8	17	1	15	24	8	17	1	15	24	8	17
23	7	16	5	14	23	7	16	5	14	23	7	16	5	14
20	4	13	22	6	20	4	13	22	6	20	4	13	22	6
12	21	10	19	3	12	21	10	19	3	12	21	10	19	3
9	18	2	11	25	9	18	2	11	25	9	18	2	11	25
1	15	24	8	17	1	15	24	8	17	1	15	24	8	17
23	7	16	5	14	23	7	16	5	14	23	7	16	5	14
20	4	13	22	6	20	4	13	22	6	20	4	13	22	6
12	21	10	19	3	12	21	10	19	3	12	21	10	19	3
9	18	2	11	25	9	18	2	11	25	9	18	2	11	25

8-Jie Huanfang

Huanfang de yanjiu yue lai yue jingqiao. Youde huanfang, chule juyou iban huanfang de xingzhi yiwai, hai juyou ziji teshu de youqude xingzhi.

18 shiji de weida shuxuejia Euler shejile ige 8-jie huanfang, jiaozuo "mabu huanfang". Zhege huanfang de meige henghang huozhe shuhang 8 ge shuzi jiaqilai dou dengyu 260; baa da huanfang fencheng 4 ge xiangdeng de 4-jie huanfang, meige henghang huozhe shuhang 4 ge shuzi jiaqilai dou dengyu 130.

Zui youqu de shi, ruguo you ige guoji xiangqi de ma, cong 1 kaishi, zoudao 2, zay zoudao 3, zoudao 4, zoudao 5... Zheyang ni keyi yici zoubian huanfang li suoyou de

1	48	31	50	33	16	63	18
30	51	46	3	62	19	14	35
47	2	49	32	15	34	17	64
52	29	4	45	20	61	36	13
5	44	25	56	9	40	21	60
28	53	8	41	24	57	12	37
43	6	55	26	39	10	59	22
54	27	42	7	58	23	38	11



Mabu Huanfang

shuzi, zuihou zoudao 64 wanbi. Yinwei ta you zheyang ige youqu de xingzhi, suoyi renmen gei ta qule “mabu huanfang” zhege mingzi.

Zui lingren jingqi de shi supwei de “he-ji huanfang”. Zhe ye shi ige 8-jie huanfang. Ta de meige henghang, shuhang, liang tiao duijiaoxian shang de 8 ge shuzi de “he” dou shi 840. Zhege busuan qiguai, qiguai de shi, tade henghang, shuhang, yiji duijiaoxian shang 8 ge shuzi de “chengji” dou qiaqia dengyu

2,058,068,231,856,000.

Zheyangde huanfang zhen keyi shuodeshang “qiao duo tiangong” le!

46	81	117	102	15	76	200	203
19	60	232	175	54	69	153	78
216	161	17	52	171	90	58	75
135	114	50	87	184	189	13	68
150	261	45	38	91	136	92	27
119	104	108	23	174	225	57	30
116	25	133	120	51	26	162	207
39	34	138	243	100	29	105	152

He-ji Huanfang

6-Jiao Huanfang

Shangmian shuodao de huanfang, dou shi zhengfangxing de. You meiyou liujiaoxing de huanfang ne? Zher you i duan feichang youqu de gushir.

You ige mingzi jiaozuo Adams de qingnian, cong 1910 nian kaishi jiu xiang faxian ige 6-jiao huanfang. Adams zai ige tielu gongsi de tushushi dang zhiyuan. Ta baitian gongzuo, wanshang jiu yanjiu zhege wenti. Weile yanjiu de fangbian, ta zhuanmen zuole ixie xiao muban, shangmian xieshang 1,2,3,4,5... Adams yanjiule hen duo nian, zongshi meiyou chenggong, erduo pangbian yijing chuxianle jii gen bai toufa, ta rengran bu huixin, jixu yanjiu. 1957 nian de i tian, ta tangzai yiyuan li de bingchuang shang, turan, ta baichulai ige 6-jiao huanfang. Adams you jing you xi, lianmang baa zhege 6-jiao huanfang xie zai i zhang xiao zhipian shang. Guole jii tian, ta bing haole chuyuan, keshi, zaogao, zai huijia de lushang hulihutu jing baa na zhang xiao zhipian gei nongdiu le!

Adams bing bu huixin, ta jixu yanjiu. Keshi, xiao zhipian shang de 6-jiao huanfang zay ye huiyi bu qilai. Meiyou banfa, zhihao cong tou kaishi. Ta pai a, pai a, izhi dao 1962 nian 12 yue de i tian, ta zhongyu zayici zhaodaole ta riye sinian de 6-jiao huanfang. Cong Adams kaishi yanjiu 6-jiao huanfang, dao zhe shihou yijing guole 52 nian. Ta yijing chengle ige baifa cangcang de laotour. Zhege laotour nazhe ta bai chenggong de 6-jiao huanfang,

gaoxing de liuchule duoshao yanlei!

Zhege 6-jiao huanfang, zhiyao shi pailie zai i tiao zhixian shang de jiige shu, jiaqilai dou shi 38. Ni kan:

15	13	10		
14	8	4	12	Adams de
9	6	5	2	6-jiao huanfang
11	1	7	19	
18	17	3		

$15 + 13 + 10 = 38;$	$14 + 8 + 4 + 12 = 38;$
$9 + 6 + 5 + 2 + 16 = 38;$	$11 + 1 + 7 + 19 = 38;$
$18 + 17 + 3 = 38;$	$15 + 14 + 9 = 38;$
$13 + 8 + 16 + 11 = 38;$	$10 + 4 + 5 + 1 = 38;$
$12 + 2 + 7 + 17 = 38;$	$16 + 19 + 3 = 38;$
$10 + 12 + 16 = 38;$	$13 + 4 + 2 + 19 = 38;$
$15 + 8 + 5 + 7 + 3 = 38;$	$14 + 6 + 1 + 17 = 38;$
$9 + 11 + 18 = 38.$	

1969 nian, i wei Waterloo Daxue de xuesheng yong dianzi jisuanji lai pailie 6-jiao huanfang, zhi yongle 17 miao zhong jiu dedaole he Adams tongyang de jieguo (women kelian de Adams que yongle 52 nian!). Hou lai, shuxuejia you yong dianzi jisuanji dechule ige feichang lingren chijing de jieguo: Jinguan zhengfangxing de huanfang you qianqian-wanwan zhong, danshi 6-jiao huanfang que zhi you Adams zhe i zhong! Guaibude Adams zhao ta huafeile 52 nian de shijian. Ta chengle shuxue baoku zhong ijian zhenpin.

❖ HAIWAI WENGAI QUTAN ❖

Dian Ewen

Meiguo Mei Weiheng (梅维恒) jiaoshou (Aoyi) he Zhang Liqing (张立青) jiaoshou (Huayi), qunian xiatian cengjing zai Sichuan Daxue kaile yi ci youqude wenzi gaige mantanhui. Mei jiaoshou shuo, ta 27 sui de shihou kaishi xue ren Hanzi, zai Zhang Liqing jiaoshou bangzhu xia xian xue zhuyin zimu, yi zhuyin wei guaigunr, kan zhuyin he Hanzi duizhao de duwu, zhubu kandongle baozhi shang de changyong Hanzi, houlai dao Meiguo you xuele Hanyu pinyin fang'an, xuehuile duxie Hanzi. Fufu er ren chubanle Hanyu pinyin de (Xin Tang) zazhi. Mei jiaoshou gaoxingde shuo, Hanzi shi ta yanjiu Zhongguo wenxue de "Tiefanwan", "ruguo zhijie cong Hanzi bihua xue Hanzi, yexu 10-20 nian caineng duxie Hanzi li!"

Kao New York Jingcha Juzhang

Mo Hu xiansheng shi Meiji Huaren, 1951 nian shengyu Shanghai, zai Xianggang he Taiwan zhule 5 nian, you zai Xibanya daile 3 nian duo, 1960 nian ta 9 sui de shihou yijudao Meiguo, muqin jiaohui ta yikou liulide putonghua. 1986 nian ta dangshangle Meiguo New York Jingcha Zongju de fujuzhang. Youqude shi: ta suiran hui shuo biao zhunde putognhua, keshi bu renshi Hanzi. Mei jiaoshou guyi kao

ta, qing ta shuo " gong'anju he paichusuo ", ta zuole huida. Zai wen ta "gong", "an", "pai", "suo", meige Hanzi shi shenme yisi, ta jiu da bu shanglai le. Yinwei zai Mo Hu tounao li, zhiyou Hanyu cihui de gainian, meiyou Hanzi ziyi de yinxiang. Zhe zhengming: Zhongguo ren jieshou he chuli yuyan xinxi, bushi tongguo dange Hanzi, ershi tongguo Hanyu cihui lijie de.

Waiguo Ren Xue Hanyu Pinyin

Meiguo Hanyu xuezhe Mei Weiheng jiaoshou de meimei bu dong Hanyu, ye bu renshi Hanzi, danshi hui Hanyu pinyin, zai Beijing jiedao shang kandao yinyou "啤酒车" de qiche, ta wudongyuzhong, dan kandao cheshang ling yibian yinyou "PIJIUCHE", ta jidongde jiaole qilai. Yinwei ta hen ai he pijiu!

Mei jiaoshou hai yong Hanyu shuochu yige tezhong qiche, zaizuode meiyou yige ren tingdedong, ta yong bi xiezai zhi shang "FANGCHENCHE", ye meiyou ren kandong. Houlai bei yi wei fei yuwen gongzuozhe jiedu wei "防尘车", shuo dui le. Mei jiaoshou shuo: zhe bingbu qiguai, yinwei dajia meiyou "fangchenche" de gainian, suoyi tingbudong ye kanbudong. Danshi zhe buneng shuoming pinyin wenzi de quedian, fan'er zheng shuoming pinyinzi de youdian. Yinwei "fangchenche" yigong 11 ge zimu, qudiao chongfu de, shiji zhiyou 7 ge zimu, xuehui zhe 7 ge zimu, ji fenzhong jiu xing le, ruguo yao xuehui "防尘车" zhe jige Hanzi huozheshi fantizi, jiuyao hua hen duo shijian le. Suoyi, xue pinyin bi xue Hanzi fangbian, yongyu jisuanji yeshi tongyangde daoli.

Pinyin Zhongwen Biaodiao

Xiao Tongji

· Li Yuan ·

Pinyin Zhongwen daduoshu difang bu xuyao biadiao. Ruguo women zai yi pian wenzhang zhong, zai naxie bixu biaoshang shengdiao cai bu zhiyu chansheng wujie de difang biaoshang shengdiao, name daodi xuyao biaodiao de difang you duoshao ne?

Xiamian de wenzhang dou shi cong XIN TANG ge qi li xuan chulai de. Rang women kankan zhege hen youqu de jieguo:

WENZHANG DE TIMU	QUANWEN CI SHU	XUYAO BIAODIAO CI SHU	BIAODIAO CI ZHAN %
1. J. Marshall Unger de Yi Feng Xin	530	4	0.7%
2. Yuenan de Wenzi Gaige	1215	10	0.8%
3. Muqian Zhongguo Dui Roma Pinyin Ge Fangmian de Yijian	1770	27	1.4%
4. Zhongguo Yuyan (shuping)	1800	27	1.5%
5. Lun XIN TANG Shiyong de Pinyin	1125	25	2.2%
6. Ataturk he Zimu Gaige	1100	31	3.0%

7. Wei Youdiao Pinyin Bianhu	1440	60	4.0%
8. Li Hun Ji (Tangdai Chuanqi de Baihua Fanyi)	789	46	5.8%
9. Chuantong Xiang- sheng (2 Ze)	689	72	10.4%
10. Wang Sanguniang (Qingdai Wenxue de Yuanwen Pinyin)	1094	202	18.5%
11. Lun Leifeng Ta de Daodiao (Lu Xun)	704	146	20.7%

Cong zhege tongji zhong keyi kanchu:

(1) Yong xiandai baihuawen xie de wenzhang, xuyao biaodiao de ci, dayue shi 0~6%, jiushi shuo, youde wanquan keyi bu biaodiao, zui duo de shi 6% zuoyou.

(2) Fangyan wenxue, minjian wenxue (ru "xiangsheng") xuyao biaodiao de difang bijiao duo, keyi dao 10% .

(3) Yong jindai baihuawen (cong Mingdai, Qingdai dao 5.4 Yundong) xie de wenzhang, xuyao biaodiao de ci, dayue shi 20% zuoyou. Yinwei zhe zhong baihuawen dangzhong hai you hen duo banwen-banbai de ci, baokuo Lu Xun de wenzhang zai nei.

Ruguo women yong xiandai baihuawen xiezu, xuyao biaodiao de ci yiban bu hui chaoguo 6% . Zheyang kanlai, Pinyin Zhongwen caiyong "bufen" biaodiao de banfa, bi caiyong "quanbu" biaodiao de banfa yao jiesheng de duo.



XUE HANYU

(Learning Mandarin)

2. Asking the Way

A: Qīngwèn, wǒ yào dào

Měishùguǎn, zhèyàng

zǒu duì ma?

B: Duì. Zài jiāotōng-

dēng nàr wǎng zuǒ guǎi.

A: Bùxíng hěn yuǎn ma?

B: Bù yuǎn. Bùxíng zhǐ

yào wǔ fēnzhōng.

A: Xièxie!

B: Búyòng xiè.

A: Qīng gào su wǒ zěnmē

dào Dòngwùyuán?

B: Dào Dòngwùyuán xiāng-

dāng yuǎn. Nín zuìhǎo

zuò chūzūchē huòzhě

zuò diànchē.

A: Zhè liàng gōnggòng

qìchē dào Dòngwùyuán

A: Excuse me. I want to go to

the Art Museum. Is this

the right way?

B: Yes. Turn left at the

traffic-lights.

A: Is it too far to walk?

B: No. It's only about five

minutes' walk.

A: Thanks.

B: Not at all.

A: Could you tell me how to

get to the Zoo?

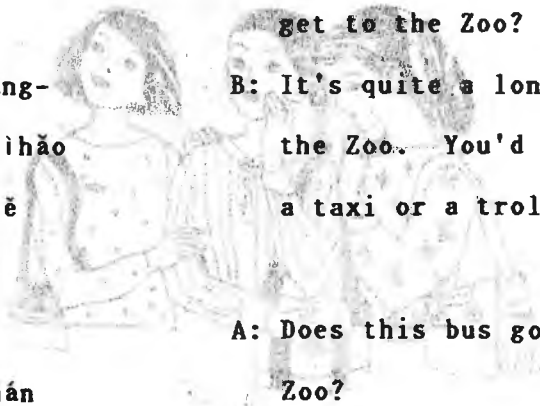
B: It's quite a long way to

the Zoo. You'd better take

a taxi or a trolleybus.

A: Does this bus go to the

Zoo?



ma?

B: Búdào. Nín yīnggāi
zuò 103(yāolíngsān)
huòzhě 111(yāoyāoyāo)
lù diànchē.

B: No. You should have caught
the No. 103 or No. 111
trolleybus.

... ..

... ..

A: Qīng gàosu wǒ zài
shénme dìfang xiàchē
hǎo ma?

A: Could you tell me where
to get off?

C: Hǎo, wǒ huì tíxǐng
nín.

C: O.K. I'll remind you.

A: Fēicháng gǎnxiè.

A: Thank you very much.

C: Hěn gāoxìng wèi nín
xiàoláo.

C: You are welcome.



Gaobie Duzhe Pengyou

Qin'ai de duzhe pengyoumen:

Suiran Xin Tang de duzhe shizhong bu tai duo, danshi Xin Tang duzhe dui zhe ben zazhi biaoqianchu ji da de guanxin, rang women feichang gandong, ye feichang ganxie.

Women yi kaishi jiu shuo, yi zhong yong Luoma zimu zuo jichu de pinyin Zhongwen wanquan keyi zaihe xinxi, chuandi xinxi. Jingguo 8 nian duo Xin Tang de jingyan, women de xinyang gengjia jianding le. Zhengru women yi kaishi jiu shuo de nayang, yao yijing xiguanle kan fangkuai Hanzi de renmen xuexi kan Luoma pinyin Zhongwen shi bijiao kunnan de, ran'er shi keyi zuodao de.

Women zhuzhang "yi yu shuang wen". Jiushi Zhongguo shuo yi zhong yuyan, danshi yong liang zhong wenzi duxie. Zhe liang zhong wenzi shi chuantong de fangkuai Hanzi he Zhongguo Quanguo Renmin Daibiao Dahui 1958 nian 2 yue tongguo de Pinyin Fang'an——Hanyu Pinyin.

"Yi yu shuang wen" de wanquan shixian kongpa yao zai xia yi dai. Xin Tang gensui qianren de jiaobu chuban, zhege zazhi, zaiyu zhengming Zhongguo de Luoma pinyin wenzi wanquan shi xingdetong de. Zhe yige mudi yijing dadao. Women dasuan zhi ba Xin Tang chuban dao zhe yi qi——Di-10 Qi. Yihou women jiang ba liliang zhuanyi dao bangzhu Zhongguo ertong xuexi Hanyu Pinyin zhe fangmian. Women zhongxin xiwang ge wei pengyou ye duoduo liaojie Hanyu Pinyin zai Zhongguo xiaoxue li bangzhu ertong tiqian duxie, zai de-zhi-ti-mei-lao ge fangmian tigao ertong suzhi suo fahui de juda zuoyong. Xiwang dajia neng qinzi dao Zhongguo de nongcun xiaoxue kankan. Nali Hanyu Pinyin zai tigao ertong suzhi fangmian de xiaoguo, nali ertong he laoshimen de nuli he xiyue, rang ren gandao Zhongguo chongmanle xiwang.

Tuiguang Hanyu Pinyin de gongzuo shifen jianju, xuyao guoneiwai de pengyou chu qian chu li, zhichi guli. Women panwang duzhe pengyou yihou ba zhichi Xin Tang de rechen zhuanyi dao zhichi Zhongguo jiao Hanyu Pinyin de nongcun xiaoxue qu.

Zaijian!

Xin Tang Bianjibu

